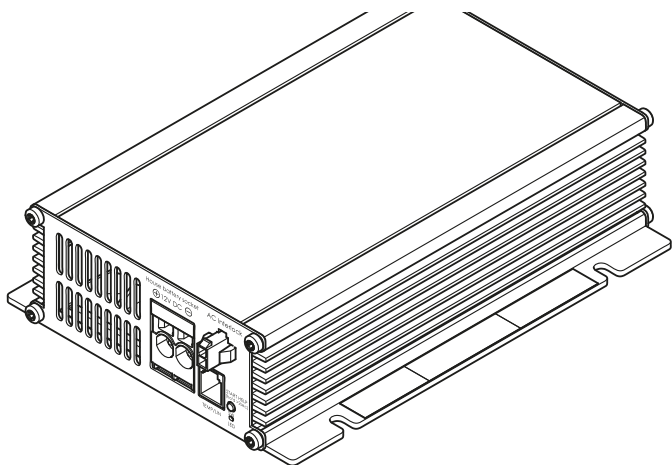


# **DOMETIC** **POWER & CONTROL** **NBC**



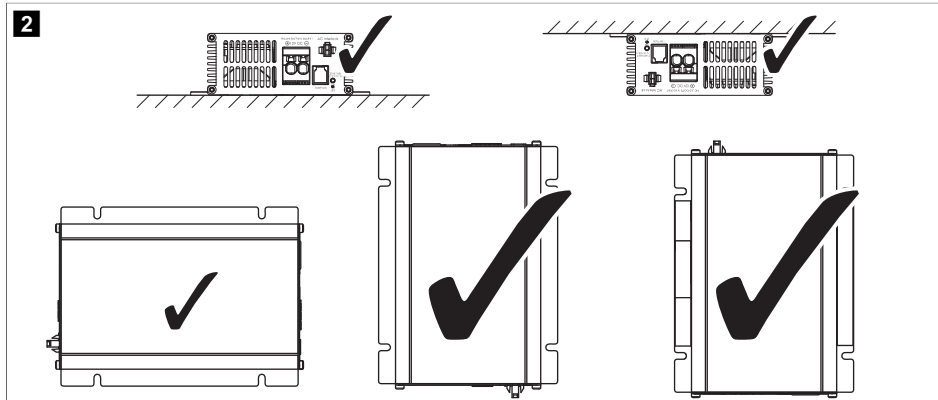
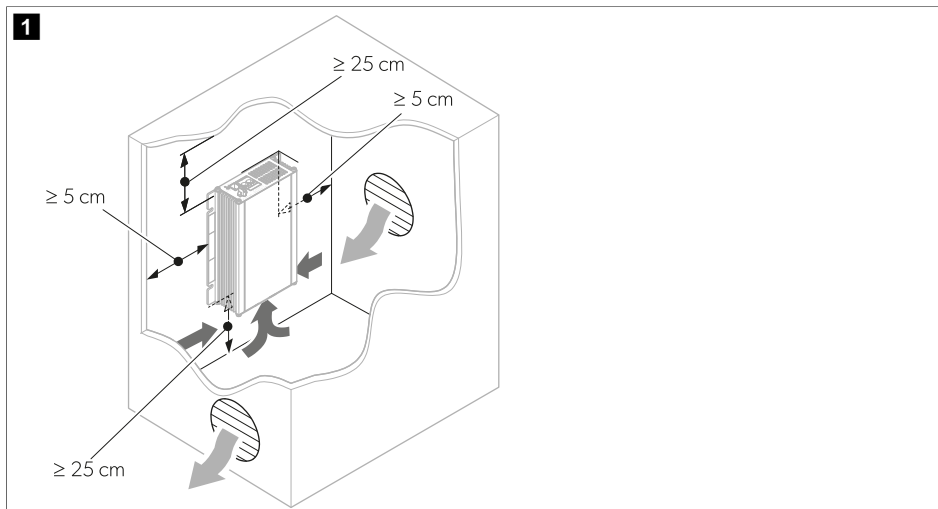
## **NBC1230DUAL-OE (SMP439-10)**

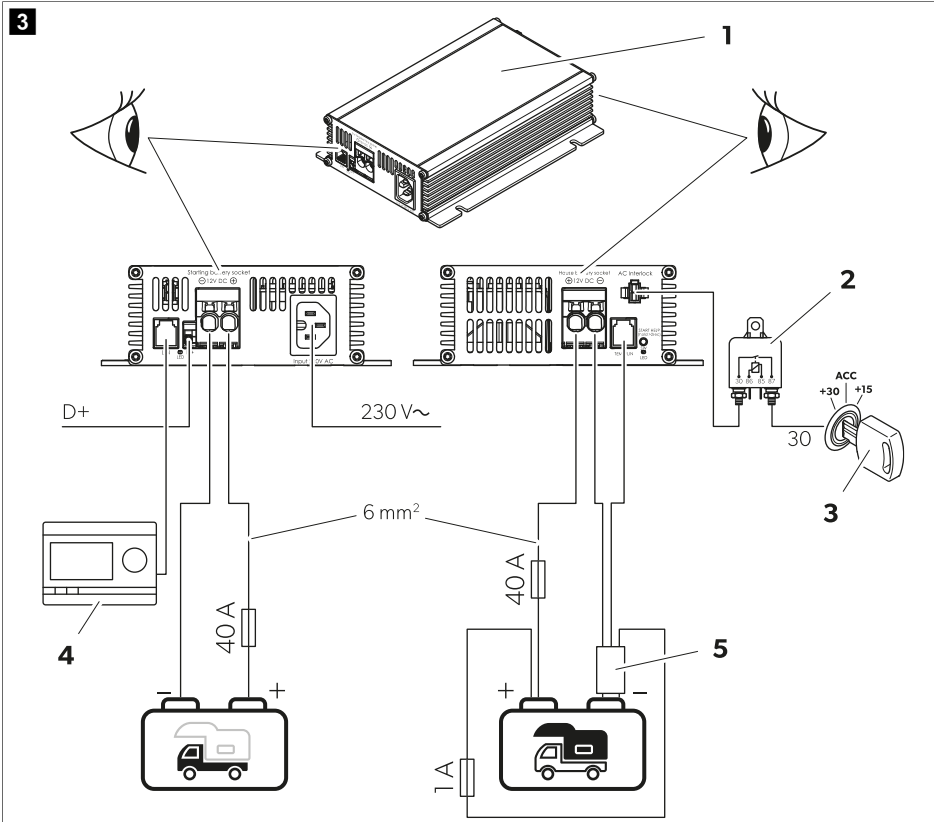
<b>EN</b>	<b>Battery charger and buck-boost converter</b> Installation and Operating manual.....	5
<b>DE</b>	<b>Batterieladegerät und Abwärts-/Aufwärtswandler</b> Montage- und Bedienungsanleitung.....	11
<b>FR</b>	<b>Chargeur de batterie et convertisseur abaisseur-élevateur</b> Instructions de montage et de service.....	18
<b>ES</b>	<b>Cargador de batería y convertidor reductor-elevador</b> Instrucciones de montaje y de uso.....	25
<b>IT</b>	<b>Caricabatterie e convertitore buck-boost</b> Istruzioni di montaggio e d'uso.....	32
<b>NL</b>	<b>Acculader en buck-booster converter</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	39
<b>DA</b>	<b>Batterilader og buck-boost-konverter</b> Monterings- og betjeningsvejledning.....	46
<b>SV</b>	<b>Batteriladdare och Buck-Boost-omvandlare</b> Monterings- och bruksanvisning.....	52
<b>NO</b>	<b>Batterilader og buck-boost-omformer</b> Monterings- og bruksanvisning.....	58
<b>FI</b>	<b>Akkulaturi ja buck-boost-muunnin</b> Asennus- ja käyttöohje.....	64
<b>SK</b>	<b>Nabíjačka batérií a menič Buck-Boost</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	70
<b>CS</b>	<b>Nabíječka baterií a regulovaný měnič (typu „buck-boost“)</b> Návod k montáži a obsluze.....	77
<b>HU</b>	<b>Akkumulátortöltő és feszültségszabályozó átalakító</b> Szerelési és használati útmutató.....	83
<b>SL</b>	<b>Polnilnik baterij in zaporni pretvornik (buck-boost)</b> Navodila za montažo in uporabo.....	90

## Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## List of Figures





# English

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Related documents



Find the installation and operating manual online on [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

## 3 Safety instructions

### General safety

**Also observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and authorized workshops.**



#### **WARNING! Electrocution hazard**

- Installation and removal of the battery charger may only be carried out by qualified personnel.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, the power cable must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.



#### **WARNING! Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- **Electrical devices are not toys.** Always keep and use the device out of the reach of very young children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



#### **NOTICE! Damage hazard**

- Before start-up, check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
- Ensure that other objects **cannot** cause a short circuit at the contacts of the device.

- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- If you disassemble the device:  
Detach all connections.  
Ensure that no voltage is present on any of the inputs and outputs.
- Do not use the device in wet conditions or submerge it in any liquid. Store the device in a dry place.
- Only use accessories that are recommended by the manufacturer.
- Do not modify or adapt any of the components in any way.
- Disconnect the device from the power supply:  
Before each cleaning and maintenance  
After every use  
Before changing a fuse  
Before carrying out electrical welding work or work on the electrical system

- Ensure that the negative and positive poles **never** come into contact.
- Do not pull the plug out of the socket by the connection cable.
- Ensure that the connection to the mains complies with the national wiring regulations.
- Connect the battery charger only to a grounded socket.



#### **WARNING! Electrocutation hazard**

- Observe the recommended cable cross-sections.
- Lay the cables so that they cannot be damaged by the doors or the hood. Crushed cables can lead to serious injury.



#### **NOTICE! Damage hazard**

- Use ductwork or cable ducts if it is necessary to lay cables through metal panels or other panels with sharp edges.
- Do **not** lay the 230 V mains cable and the 12 V $\overline{\text{=}}$  cable in the same duct.
- Do **not** lay the cable so that it is loose or heavily kinked.
- Fasten the cables securely.
- Do not pull on the cables.

### **Installing the device safely**



#### **DANGER! Explosion hazard**

Never mount the device in areas where there is a risk of gas or dust explosion.



#### **CAUTION! Risk of injury**

- Ensure that the device and the battery is standing firmly. The device and the battery must be set up and fastened in such a way that it cannot tip over or fall down.
- When positioning the device, ensure that all cables are suitably secured to avoid any form of trip hazard.



#### **NOTICE! Damage hazard**

- Do not place the battery charger near heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens, etc.).
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.

### **Safety when connecting the device electrically**



#### **DANGER! Electrocutation hazard**

- **For installation on boats:** If electrical devices are incorrectly installed on boats, corrosion damage might occur. Have the device installed by a specialist (marine electrician).
- If you are working on electrical systems, ensure that there is somebody close at hand who can help you in emergencies.



#### **DANGER! Electrocutation hazard**

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- To be able to disconnect the device quickly from the AC power supply, the socket must be close to the device and be easily accessible.



#### **WARNING! Electrocutation hazard**

Only use the device in closed, well-ventilated rooms.



#### **CAUTION! Explosion hazard**

Do not operate the device under the following conditions:

- In salty, wet or damp environments
- In the vicinity of corrosive fumes
- In the vicinity of combustible materials
- In areas where there is a danger of explosions



#### **CAUTION! Electrocutation hazard**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry and the plug is free from rust or dirt.

- Always disconnect the power supply when working on the device.
- Observe that parts of the device may still be under voltage even if the fuse has blown.
- Do not disconnect any cables when the device is still in use.



#### **NOTICE! Damage hazard**

- Ensure that the air inlets and outlets of the device are not covered.
- Ensure a good ventilation.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The device shall not be exposed to rain.



#### **CAUTION! Explosion hazard**

- Do not place the battery in a area with flammable liquids or gases.
- Never attempt to charge a frozen or defective battery. Place the battery in a frost-free area and wait until the battery has acclimatized to the ambient temperature. Then start the charging process.
- Do not smoke, use an open flame, or cause sparking near the engine or a battery.
- Keep the battery away from heat sources.

### **Safety when handling batteries**



#### **WARNING! Risk of injury**

- Batteries contain aggressive and caustic acids. Avoid battery fluid coming into contact with your body. If your skin does come into contact with battery fluid, wash that part of your body thoroughly with water. If you sustain any injuries from acids, contact a doctor immediately.
- When working on batteries, do not wear any metal objects such as watches or rings. Lead acid batteries can cause short circuits which can cause serious injuries.
- Only use insulated tools.
- Do not place any metal parts on the battery.
- Wear goggles and protective clothing when working on batteries. Do not touch your eyes when working on batteries.
- Do not use defective batteries.



#### **NOTICE! Damage hazard**

- Only use rechargeable batteries.
- Prevent any metal parts from falling onto the battery. This can cause sparks or short-circuit the battery and other electrical parts.
- Ensure that the polarity is correct when connecting the battery.
- Follow the instructions of the battery manufacturer and those of the manufacturer of the system or vehicle in which the battery is used.
- If the battery has to be removed, first disconnect the ground connection. Disconnect all connections and all consumers from the battery before removing it.
- Only store fully charged batteries. Recharge stored batteries regularly.
- Do not carry the battery by its terminals.



#### **WARNING! Health hazard**

Keep the battery out of the reach of children.



#### **CAUTION! Electrocutation hazard**

- Keep the battery away from water.
- Avoid short circuits.



#### **CAUTION! Health hazard**

The water-acid liquid inside the battery can evaporate and cause an acidic odor. Use the battery only in a well ventilated area.

### **Safety when handling lead acid batteries**



### NOTICE! Damage hazard

- The battery is not sealed. Do not turn the battery on its side or upside down. Place the battery on a horizontal surface.
- Check the acid level for open lead acid batteries regularly.
- Immediately recharge deeply discharged lead acid batteries to avoid sulfation.

## Safety when handling lithium batteries



### CAUTION! Risk of injury

Only use batteries with integrated battery management system and cell balancing.



### NOTICE! Damage hazard

- Only install the battery in environments with an ambient temperature of at least 0 °C.
- Avoid deep discharge of the batteries.

## 4 Target groups



The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

## 5 Intended use

The battery charger is intended for charging a starting and a house 12 V battery with a capacity of 50 ... 250 Ah or only 1 of the 2 batteries. The battery charger is intended for charging the following battery types:

- Lead acid batteries
- Lead gel batteries
- AGM batteries
- LiFePo4 batteries

The battery charger is **not** intended to charge other battery types (e. g. NiCd, NiMH etc.) or non-rechargeable batteries.

The battery charger is suitable for:

- Indoor use
- Installation in caravans and motor homes
- Stationary or mobile use

The battery charger is **not** suitable for:

- Outdoor use
- Installation in boats

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 6 Installation

### Installation location

When selecting an installation location, consider the following:

- The battery charger and the batteries should **not** be installed in the same area.
- The battery charger should **not** be installed above batteries as they may emit corrosive sulfur vapors that can damage the battery charger.
- The mounting surface must be even and sufficiently firm.



- The device must be installed in a location that is protected from moisture and dust.
- There should be a space of at least 25 cm above and below the battery charger and 5 cm to the left and right sides.  **Fig. 1** on page 3

## Mounting the battery charger



### CAUTION! Risk of overheating

Ensure that the air inlets are not covered.



### NOTICE! Damage hazard

Ensure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling.

1. Place the battery charger to the installation location.
2. Mark the fastening points.
3. Mount the battery charger vertically on a wall with one of the following options:
  - M4 or M5 screws with washers and locknuts
  - Self-tapping screws
  - Wood screws

 **Fig. 2** on page 3

## Connecting the battery charger





### NOTICE! Damage hazard

- Ensure the battery terminals are clean.
- Use cables with a cable cross-section suitable for 30 A.
- Do **not** connect the negative terminal of the battery to the ground (chassis) of the vehicle. Connect the charger directly to the positive and negative terminals of the batteries.
- Do **not** reverse the polarity.

 **Fig. 3** on page 4

No. or symbol	Component
1	Battery charger
2	Relay (optional)
3	Vehicle ignition (optional)

No. or symbol	Component
4	Remote control or monitoring and controlling device (optional)
5	IBS (optional)
	Starting battery
	House battery

1. Switch off the electric devices which are connected to the batteries.
2. If no LiFePo4 battery is used, connect an IBS (Fig. **3**, **5**) to a temperature sensor socket and the house battery.



**NOTE** Follow the manufacturer's instructions.

3. If desired, connect a remote control, a monitoring and controlling device, or the CI bus of the vehicle (Fig. **3**, **4**) to a LIN bus socket.



### NOTE

- Follow the manufacture's instructions.
- Ensure that the CI bus supports the setting of battery charging.

4. If desired, connect a relay (Fig. **3**, **2**) to the AC interlock socket.



**NOTE** Follow the manufacturer's instructions.

5. Connect the positive cable from the battery charger to the positive terminal of the battery.
6. Connect the negative cable from the battery charger to the negative terminal of the battery.
7. Connect the battery charger to the D+ connection and the power supply.

## Disconnecting the batteries

- > Follow the installation procedure in reverse order.

## 7 Operation

### Selecting the house battery type

Before selecting the house battery type ensure the following:

- No batteries are connected to the battery charger.
  - The battery charger is connected to an AC power source.
  - > Press the jump starter and house battery type selector button.
- ✓ The LED indicator flashes green and red.

Each press selects the next battery type and the output LED indicator signals the chosen type with the number of green flashes followed by one red flash:

Number of flashes	Description
1	The lead acid battery type has been selected.
2	The AGM/lead gel battery type has been selected.
3	The LiFePo4 battery type has been selected.
4	The power supply has been selected.

### Using the battery charger

The battery charger automatically charges the batteries when it is connected to an AC source or an alternator.

### Charging the starting battery using the house battery



**NOTE** The jump start function can only be activated when the battery charger is not connected to an AC source, no D+ signal is present and the house battery voltage is more than 11.8 V.

- > Press the jump starter and house battery type selector button for at least 2 s to start charging.
- ✓ The starting battery is charged for 10 min from the house battery.



**NOTE** After 10 min, the process can be repeated by pressing the jump starter and house battery type selector button again.

## 8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## 9 Disposal



Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources:

- If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

## Deutsch

### 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Zugehörige Dokumente



Die Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Sicherheitshinweise

#### Grundlegende Sicherheit

**Beachten Sie auch die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk herausgegebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.**



#### **WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

- Installation und Deinstallation des Batterieladegeräts dürfen nur durch qualifiziertes Personal erfolgen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss das Netzkabel durch den Hersteller, einen Kundendienstmit-

arbeiter oder eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Falls Sie das Gerät demontieren:  
Lösen Sie alle Verbindungen.  
Stellen Sie sicher, dass alle Ein- und Ausgänge spannungsfrei sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Nässe und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten ein. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör.
- Führen Sie keine Änderungen bzw. Anpassungen an Komponenten durch.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung:

vor jeder Reinigung und Pflege  
nach jedem Gebrauch  
vor einem Sicherungswechsel  
vor Durchführung von Elektro-  
schweißarbeiten oder Arbeiten an  
der elektrischen Anlage



#### **WARNING! Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite kleiner Kinder.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Achten Sie darauf, dass andere Gegenstände **keinen** Kurzschluss an den Kontakten des Gerätes verursachen können.
- Stellen Sie sicher, dass die Plus- und Minusanschlüsse **niemals** miteinander in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Stellen Sie sicher, dass der Anschluss an das Stromnetz den nationalen Verdrahtungsvorschriften entspricht.
- Schließen Sie das Batterieladegerät nur an eine geerdete Steckdose an.

### Sichere Installation des Geräts



#### GEFAHR! Explosionsgefahr

Montieren Sie das Gerät niemals in Bereichen, in denen die Gefahr einer Gas- oder Staubexplosion besteht.



#### VORSICHT! Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und die Batterie einen sicheren Stand aufweisen. Das Gerät und die Batterie müssen so sicher aufgestellt und befestigt werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen können.
- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass alle Kabel korrekt gesichert sind und keine Stolpergefahr besteht.



#### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Platzieren Sie das Batterieladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.

### Sicherheit beim elektrischen Anschluss des Geräts



#### GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

- **Bei Installation auf Booten:** Bei falscher Installation elektrischer Geräte auf Booten kann es zu Korrosionsschäden am Boot kommen. Lassen Sie das Gerät von einem fachkundigen (Boots-)Elektriker anschließen.
- Wenn Sie an elektrischen Anlagen arbeiten, stellen Sie sicher, dass jemand in der Nähe ist, um Ihnen im Notfall helfen zu können.



#### WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- Beachten Sie die empfohlenen Kabelquerschnitte.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass sie nicht durch die Türen oder die Motorhaube beschädigt werden können. Eingquetschte Kabel können zu lebensgefährlichen Verletzungen führen.



#### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie Leerrohre oder Leitungsdurchführungen, wenn Leitungen durch Blechwände oder andere scharfkantige Wände geführt werden müssen.
- Verlegen Sie das 230 V-Anschlusskabel und das 12 V-Kabel **nicht** in derselben Leitungsdurchführung.
- Verlegen Sie die Kabel **nicht** lose oder scharf abgeknickt.
- Befestigen Sie die Leitungen sicher.
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.

### Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



#### GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Um das Gerät schnell vom Wechselstromnetz trennen zu können, muss sich die Steckdose in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.

**WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

Benutzen Sie das Gerät ausschließlich in geschlossenen, gut belüfteten Räumen.

**VORSICHT! Explosionsgefahr**

Betreiben Sie das Gerät nicht unter den folgenden Bedingungen:

- in salzhaltiger, feuchter oder nasser Umgebung
- in der Nähe von aggressiven Dämpfen
- in der Nähe brennbarer Materialien
- in explosionsgefährdeten Bereichen

**VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag**

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass das Stromversorgungskabel und der Stecker trocken sind und der Stecker frei von Rost oder Schmutz ist.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Beachten Sie, dass auch nach Auslösen der Schutzeinrichtung (Sicherung) Teile des Gerätes unter Spannung bleiben können.
- Lösen Sie keine Kabel, wenn das Gerät noch in Betrieb ist.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Stellen Sie sicher, dass Lufterein- und -auslässe des Geräts nicht verdeckt werden.
- Stellen Sie eine gute Belüftung sicher.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

**Sicherheit beim Umgang mit Batterien****WARNUNG! Verletzungsgefahr**

- Batterien enthalten aggressive und ätzende Säuren. Verhindern Sie jeden Körperkontakt mit der Batterieflüssigkeit. Sollte Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, so spülen Sie das entsprechende Körperteil gründlich mit Wasser ab. Suchen Sie

bei Verletzungen durch Säure unbedingt einen Arzt auf.

- Tragen Sie während der Arbeit an Batterien keine Metallgegenstände wie Uhren oder Ringe. Bleisäurebatterien können Kurzschlussströme erzeugen, die zu schweren Verletzungen führen können.
- Verwenden Sie ausschließlich isolierte Werkzeuge.
- Legen Sie keine Metallteile auf die Batterie.
- Tragen Sie während Arbeiten an Batterien eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Berühren Sie während Arbeiten an Batterien nicht Ihre Augen.
- Verwenden Sie keine defekten Batterien.

**WARNUNG! Gesundheitsgefahr**

Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag**

- Halten Sie die Batterie von Wasser fern.
- Vermeiden Sie Kurzschlüsse.
- Vermeiden Sie ein Reiben der Kleidung an der Batterie.
- Tragen Sie beim Umgang mit der Batterie antistatische Kleidung.

**VORSICHT! Explosionsgefahr**

- Stellen Sie die Batterie nicht in einem Bereich mit entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen auf.
- Versuchen Sie nie, eine eingefrorene oder defekte Batterie zu laden. Stellen Sie die Batterie in diesem Fall an einen frostfreien Ort und warten Sie, bis sich die Batterie der Umgebungstemperatur angepasst hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Ladevorgang.
- Rauchen Sie in der Nähe des Motors oder einer Batterie nicht, verwenden Sie keine offenen Flammen und verursachen Sie keine Funken.
- Halten Sie die Batterie von Wärmequellen fern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Verwenden Sie ausschließlich wieder-  
aufladbare Batterien.
- Verhindern Sie, dass metallische Teile  
auf die Batterie fallen. Das kann Funken  
erzeugen oder die Batterie und andere  
elektrische Teile kurzschließen.
- Beachten Sie beim Anschluss der Bat-  
terie die korrekte Polarität.
- Beachten Sie die Anleitungen des Bat-  
terieberstellers und des Herstellers der  
Anlage oder des Fahrzeugs, in denen  
die Batterie verwendet wird.
- Wenn die Batterie entfernt werden  
muss, trennen Sie zuerst die Massever-  
bindung. Trennen Sie alle Verbindun-  
gen und alle Verbraucher von der Bat-  
terie, bevor Sie diese ausbauen.
- Lagern Sie nur vollständig aufgeladene  
Batterien ein. Laden Sie eingelagerte  
Batterien regelmäßig auf.
- Tragen Sie die Batterie nicht an ihren  
Klemmen.

## Sicherheit beim Umgang mit Bleisäurebatterien

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr**

Die wasser- und säurehaltige Flüssigkeit in der Batterie kann verdampfen und einen sauren Geruch verursachen. Verwenden Sie die Batterie nur in gut belüfteten Bereichen.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Die Batterie ist nicht versiegelt. Drehen Sie die Batterie nicht auf die Seite oder auf den Kopf. Legen Sie die Batterie auf eine waagerechte Fläche.
- Prüfen Sie den Säurestand bei offenen Bleibatterien regelmäßig.
- Laden Sie tiefentladene Bleibatterien sofort wieder auf, um eine Sulfatierung zu vermeiden.

## Sicherheit beim Umgang mit Lithiumbatterien

**VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Verwenden Sie ausschließlich Batterien mit integriertem Batteriemanagementsystem und Zellausgleich.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Installieren Sie die Batterie ausschließ-  
lich in Umgebungen mit einer Um-  
gebungstemperatur von mindestens  
0 °C.
- Vermeiden Sie eine Tiefentladung der  
Batterien.

## 4 Zielgruppen



Die elektrische Stromversorgung muss durch eine qualifizierte Elektrofachkraft angeschlossen werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von elektrischen Geräten und Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Batterieladegerät ist zum Laden einer Starter- und einer 12 V-Bordbatterie mit einer Kapazität von 50 ... 250 Ah oder nur einer der beiden Batterien vorgesehen. Das Batterieladegerät ist zum Laden der folgenden Batterietypen bestimmt:

- Blei-Säure-Batterien
- Blei-Gel-Batterien
- AGM-Batterien
- LiFePo4-Batterien

Das Batterieladegerät ist **nicht** dafür vorgesehen, andere Batterietypen (z. B. NiCd, NiMH usw.) oder nicht wiederaufladbare Batterien zu laden.

Das Batterieladegerät ist geeignet für:

- Verwendung in Innenräumen
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile
- den stationären oder mobilen Einsatz

Das Batterieladegerät ist **nicht** geeignet für:

- den Einsatz im Freien
- den Einbau in Boote

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke


Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 6 Installation

### Montageort

Beachten Sie bei der Wahl des Installationsortes Folgendes:

- Das Batterieladegerät und die Batterien dürfen **nicht** im selben Bereich installiert werden.
- Das Batterieladegerät darf **nicht** über Batterien installiert werden, da diese korrosive Schwefeldämpfe abgeben können, die das Batterieladegerät beschädigen können.
- Die Montagefläche muss eben und ausreichend fest sein.
- Das Gerät muss an einem vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort installiert werden.
- Es sollte ein Freiraum von mindestens 25 cm über und unter dem Batterieladegerät sowie 5 cm

links und rechts davon vorhanden sein.  **Abb. 1** auf Seite 3

### Batterieladegerät montieren



#### VORSICHT! Überhitzungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlässe nicht abgedeckt sind.



#### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Kabel oder anderen Teile des Fahrzeugs durch Bohren beschädigt werden können.

1. Positionieren Sie das Batterieladegerät am Installationsort.
2. Markieren Sie die Befestigungspunkte.
3. Montieren Sie das Batterieladegerät senkrecht an einer Wand mit einer der folgenden Optionen:
  - M4- oder M5-Schrauben mit Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern
  - Blechschrauben
  - Holzschrauben

 **Abb. 2** auf Seite 3

### Batterielader anschließen





#### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass die Batteriepole sauber sind.
- Verwenden Sie Kabel mit einem Kabelquerschnitt, der für 30 A geeignet ist.
- Schließen Sie den Minuspol der Batterie **nicht** an die Masse (Fahrgestell) des Fahrzeugs an. Schließen Sie das Ladegerät direkt am Plus- und am Minuspol der Batterien an.
- Achten Sie darauf, dass die Polarität **nicht** vertauscht wird.

 **Abb. 3** auf Seite 4

Nr. oder Symbol	Komponente
1	Batterieladegerät
2	Relais (optional)
3	Fahrzeugzündung (optional)

Nr. oder Symbol	Komponente
4	Fernbedienung oder Überwachungs- und Steuergerät (optional)
5	IBS Leuchtdiode (wahlweise)
	Starterbatterie
	Bordbatterie

- Schalten Sie alle elektrischen Geräte aus, die an der Batterien angeschlossen sind.
- Wenn keine LiFePo4-Batterie verwendet wird, schließen Sie einen IBS (Abb. **3**, **5**) an eine Temperatursensorbuchse und die Bordbatterie an.



**HINWEIS** Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

- Schließen Sie bei Bedarf eine Fernbedienung, ein Überwachungs- und Steuergerät oder den CI-Bus des Fahrzeugs (Abb. **3**, **4**) an eine LIN-Bus-Buchse an.



#### HINWEIS

- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Stellen Sie sicher, dass der CI-Bus die Einstellung der Batterieladung unterstützt.

- Schließen Sie bei Bedarf ein Relais (Abb. **3**, **2**) an die Buchse „AC Interlock“ an.



**HINWEIS** Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

- Schließen Sie das Plus-Kabel vom Batterieladegerät an den Pluspol der Batterie an.
- Schließen Sie das Minuskabel vom Batterieladegerät an den Minuspol der Batterie an.
- Schließen Sie das Batterieladegerät an den D+-Anschluss und die Stromversorgung an.

## Batterien trennen

- Befolgen Sie das Installationsverfahren in umgekehrter Reihenfolge.

## 7 Betrieb

### Auswahl des Bordbatterietyps

Stellen Sie vor der Auswahl des Bordbatterietyps Folgendes sicher:

- Es sind keine Batterien an das Batterieladegerät angeschlossen.
- Das Batterieladegerät ist an eine Wechselstromquelle angeschlossen.
- Drücken Sie die Starthilfe- und Auswahlstaste für den Bordbatterietyp.
- Die LED-Anzeige blinkt grün und rot.

Mit jedem Drücken wird der nächste Batterietyp ausgewählt und die Ausgangs-LED-Anzeige signalisiert den ausgewählten Batterietyp mit der Anzahl an grünen Blinkzeichen, gefolgt von einem roten Blinkzeichen:

Anzahl Leuchtimpulse	Beschreibung
1	Der Batterietyp „Bleisäure“ wurde ausgewählt.
2	Der Batterietyp „AGM/Blei-Gel“ wurde ausgewählt.
3	Der Batterietyp „LiFePo4“ wurde ausgewählt.
4	Die Stromversorgung wurde ausgewählt.

### Batterielader verwenden

Das Batterieladegerät lädt die Batterien automatisch, wenn es an eine Wechselstromquelle oder eine Lichtmaschine angeschlossen ist.

### Starterbatterie mithilfe der Bordbatterie laden



**HINWEIS** Die Starthilfefunktion kann nur aktiviert werden, wenn das Batterieladegerät nicht an eine Wechselstromquelle angeschlossen ist, kein D+-Signal anliegt und die Spannung der Bordbatterie über 11,8 V liegt.

- Drücken Sie die Starthilfe- und Auswahlstaste für den Bordbatterietyp mindestens 2 s lang, um das Laden zu starten.



- ✓ Die Starterbatterie wird 10 min lang über die Bordbatterie geladen.



**HINWEIS** Nach 10 min kann der Vorgang wiederholt werden, indem die Starthilfe- und Auswahl Taste für den Bordbatterietyp erneut gedrückt wird.

## 8 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## 9 Entsorgung



Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln:

- Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

## Français

### 1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Documents associés



Vous trouverez le manuel d'installation et d'utilisation en ligne sur [qr.dometic.com/beNNrZ](http://qr.dometic.com/beNNrZ).

### 3 Consignes de sécurité

#### Sécurité générale

**Respectez également les consignes de sécurité et autres prescriptions fournies par le fabricant du véhicule et par les ateliers agréés.**



#### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- L'installation et le retrait du chargeur de batterie doivent uniquement être réalisés par un opérateur qualifié.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service

ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- Si vous démontez l'appareil :  
Débranchez tous les raccords.  
Assurez-vous qu'aucune entrée ou sortie n'est sous tension.
- N'utilisez pas l'appareil dans des conditions humides et ne le plongez pas dans un liquide. Stockez l'appareil dans un endroit sec.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne modifiez pas et n'adaptez pas les composants de quelque manière que ce soit.
- Coupez l'alimentation en courant de l'appareil :

Avant toute opération de nettoyage et d'entretien

Après chaque utilisation

avant le changement d'un fusible

Avant d'effectuer des travaux de soudure électrique ou des travaux sur le circuit électrique



#### AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** Placez et utilisez l'appareil hors de portée des jeunes enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Avant la mise en service, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Veillez à ce que d'autres objets ne puissent **pas** provoquer de court-circuit au niveau des contacts de l'appareil.
- Assurez-vous que les pôles négatifs et positifs n'entrent **jamais** en contact.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher le connecteur de la prise.
- Assurez-vous que le raccordement au secteur est conforme aux réglementations nationales en matière de câblage.
- Branchez uniquement le chargeur de batterie sur une prise reliée à la terre.

## Installation de l'appareil en toute sécurité



### DANGER ! Risque d'explosion

Ne montez jamais l'appareil dans des zones exposées à des gaz et poussières explosifs.



### ATTENTION ! Risque de blessure

- Assurez-vous que l'appareil et la batterie sont installés sur une surface stable. Veillez à installer et fixer l'appareil et la batterie de manière à ce qu'ils ne puissent pas basculer ou tomber.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que tous les câbles sont installés de manière sécurisée, afin d'éviter tout risque de chute.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne placez pas le chargeur de batterie près de sources de chaleur (radiateurs, rayons solaires directs, fours à gaz, etc.).
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.

## Consignes de sécurité relatives au raccordement électrique de l'appareil



### DANGER ! Risque d'électrocution

- **Installation sur des bateaux :** Une mauvaise installation des appareils électriques sur des bateaux peut entraîner des dommages dus à la corrosion au niveau du bateau. L'installation de l'appareil doit être effectuée par un spécialiste (électricien maritime).
- Lorsque vous effectuez des travaux sur des installations électriques, assurez-vous qu'une personne pouvant vous apporter assistance en cas d'urgence se trouve à proximité.



### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- Utilisez uniquement les sections de câble recommandées.
- Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés par les portières ou par le capot. Des câbles compressés peuvent entraîner des blessures mortelles.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Si des lignes électriques doivent traverser des cloisons en tôle ou autres murs à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des conduits pour câbles.
- Ne placez **pas** le câble secteur 230 V et le câble 12 V dans la même conduite.
- Ne posez **pas** le câble sans le fixer ou en le pliant fortement.
- Fixez les câbles solidement.
- Ne tirez pas sur les câbles.

## Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



### DANGER ! Risque d'électrocution

- Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Afin de pouvoir couper rapidement l'alimentation CA de l'appareil, la prise

doit se trouver à proximité de celui-ci et être facilement accessible.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution**

Utilisez l'appareil uniquement dans des pièces fermées et bien aérées.



#### **ATTENTION ! Risque d'explosion**

N'utilisez pas l'appareil dans les conditions suivantes :

- en milieu humide, à forte teneur en sel,
- à proximité de vapeurs agressives,
- à proximité de matériaux inflammables,
- ou dans un environnement explosif.



#### **ATTENTION ! Risque d'électrocution**

- Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation et la prise sont secs et que la prise est exempte de rouille ou de saletés.
- Coupez l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- Notez que même après le déclenchement du fusible, il se peut que certains composants de l'appareil restent sous tension.
- Ne débranchez pas de câbles pendant le fonctionnement de l'appareil.



#### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Assurez-vous que les entrées et les sorties d'air de l'appareil ne sont pas couvertes.
- Assurez une ventilation suffisante.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

### **Consignes de sécurité liées à la manipulation des batteries**



#### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessure**

- Les batteries peuvent contenir des acides agressifs et corrosifs. Évitez tout contact avec le liquide que contient la batterie. En cas de contact cutané avec le liquide de la batterie, lavez soigneu-

sement la zone affectée avec de l'eau. Si vous subissez des blessures causées par des acides, contactez immédiatement un médecin.

- Lorsque vous travaillez sur des batteries, ne portez pas d'objets métalliques tels que des montres ou des bagues. Les batteries au plomb peuvent provoquer des courts-circuits pouvant causer des blessures graves.
- Utilisez uniquement des outils isolés.
- Ne placez aucune pièce métallique sur la batterie.
- Portez des lunettes et des vêtements de protection lorsque vous travaillez sur les batteries. Ne touchez pas vos yeux lorsque vous travaillez sur les batteries.
- N'utilisez pas de batteries défectueuses.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé**

Tenez la batterie hors de portée des enfants.



#### **ATTENTION ! Risque d'électrocution**

- Veillez à ce que la batterie n'entre pas en contact avec de l'eau.
- Évitez les courts-circuits.
- Évitez de frotter vos vêtements contre la batterie.
- Portez des vêtements antistatiques lors de la manipulation de la batterie.



#### **ATTENTION ! Risque d'explosion**

- Ne placez pas la batterie dans une zone contenant des liquides ou des gaz inflammables.
- N'essayez jamais de charger une batterie gelée ou défectueuse. Placez la batterie dans une zone hors gel et attendez qu'elle se soit acclimatée à la température ambiante. Démarrez ensuite le processus de chargement.
- Ne fumez pas, n'utilisez pas de flamme nue et ne provoquez pas d'étincelles à proximité du moteur ou d'une batterie.
- Tenez la batterie à l'écart des sources de chaleur.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Utilisez exclusivement des batteries rechargeables.
- Évitez de faire tomber des pièces métalliques sur la batterie. Cela peut provoquer des étincelles ou court-circuiter la batterie et d'autres pièces électriques.
- Lors du raccordement de l'accumulateur, s'assurer de la bonne polarité des connexions.
- Suivre les instructions du fabricant de l'accumulateur et celles du fabricant du système ou du véhicule dans lequel il est utilisé.
- Si la batterie doit être déposée, débranchez d'abord la connexion à la masse. Débranchez tous les raccordements et tous les consommateurs de la batterie avant de la retirer.
- Stockez uniquement les batteries complètement chargées. Rechargez régulièrement les batteries stockées.
- Ne portez pas la batterie en la tenant par ses bornes.

### Consignes de sécurité liées à la manipulation des batteries au plomb



#### ATTENTION ! Risque pour la santé

La solution eau-acide à l'intérieur de la batterie peut s'évaporer et provoquer une odeur acide. Utilisez uniquement la batterie dans un endroit bien ventilé.



#### AVIS ! Risque d'endommagement

- La batterie n'est pas étanche. Ne posez pas la batterie sur le côté ou à l'envers. Placez la batterie sur une surface horizontale.
- Vérifiez régulièrement le niveau d'acide des batteries au plomb ouvertes.
- Rechargez immédiatement les batteries au plomb profondément déchargées pour éviter toute sulfatation.

### Consignes de sécurité liées à la manipulation des batteries au lithium



#### ATTENTION ! Risque de blessure

Utilisez uniquement des batteries avec système de gestion de batterie et équilibrage de cellules intégrés.



#### AVIS ! Risque d'endommagement

- Installez uniquement la batterie dans des environnements où la température ambiante est d'au moins 0 °C.
- Évitez de décharger profondément les batteries.

## 4 Groupes cible



L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations électriques, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

## 5 Usage conforme

Le chargeur de batterie est conçu pour charger une batterie de démarrage et une batterie interne 12 V d'une capacité de 50 ... 250 Ah ou seulement une des deux batteries. Le chargeur de batterie est conçu pour charger les types de batteries suivants :

- Batteries à l'acide-plomb
- Batteries au gel de plomb
- Batteries AGM
- Batteries LiFePo4

Le chargeur de batterie n'est **pas** conçu pour charger d'autres types de batteries (par ex. NiCd, NiMH, etc.) ou des batteries non-rechargeables.

Le chargeur de batterie est adapté à ce qui suit :

- Utilisation à l'intérieur
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars

- Utilisation stationnaire ou mobile

Le chargeur de batterie n'est **pas** adapté à ce qui suit :

- Utilisation en extérieur
- Installation dans les bateaux

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :


- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 6 Installation

### Emplacement de montage

Lors de la sélection d'un emplacement de montage, respectez les consignes suivantes :

- Le chargeur de batterie et les batteries ne doivent **pas** être installés dans la même zone.
- Le chargeur de batterie ne doit **pas** être installé au-dessus des batteries, car elles peuvent dégager des vapeurs de soufre corrosives susceptibles d'endommager le chargeur de batterie.
- La surface de montage doit être plane et suffisamment ferme.
- L'appareil doit être monté à un endroit protégé de l'humidité et de la poussière.
- Un dégagement minimum de 25 cm doit être observé au-dessus et en dessous du chargeur de batterie et de 5 cm sur les côtés gauche et droit.  **fig. 1 à la page 3**

### Montage du chargeur de batterie



#### ATTENTION ! Risque de surchauffe

Assurez-vous que les entrées d'air ne sont pas couvertes.



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Assurez-vous qu'aucun câble électrique ou autre composant du véhicule ne peut être endommagé lors du perçage.

1. Placez le chargeur de batterie à l'emplacement d'installation.
2. Repérez les points de fixation.
3. Installez le chargeur de batterie verticalement sur une paroi à l'aide d'une des options suivantes :
  - Vis M4 ou M5 avec rondelles et contre-écrous
  - Vis autoforeuses
  - Vis à bois

 **fig. 2 à la page 3**

### Raccordement du chargeur de batterie





#### AVIS ! Risque d'endommagement

- Assurez-vous que les bornes de la batterie sont propres.
- Utilisez des câbles avec une section de câble adaptée à 30 A.
- Ne connectez **pas** la borne négative de la batterie à la masse (châssis) du véhicule. Branchez le chargeur directement sur les bornes positive et négative des batteries.
- N'inversez **pas** la polarité.

 **fig. 3 à la page 4**

N° ou symbole	Composant
1	Chargeur de batterie
2	Relais (en option)
3	Allumage du véhicule (en option)
4	Télécommande ou appareil de surveillance et de commande (en option)
5	IBS (en option)

N° ou symbole	Composant
	Batterie de démarrage
	Batterie interne

1. Éteignez tous les appareils électriques raccordés aux batteries.
2. Si aucune batterie LiFePo4 n'est utilisée, branchez un capteur IBS (fig. **3**, **5**) à un connecteur de capteur de température et à la batterie interne.



**REMARQUE** Suivez les instructions du fabricant.

3. Si vous le souhaitez, connectez une télécommande, un appareil de surveillance et de commande ou le bus CI du véhicule (fig. **3**, **4**) à un connecteur de bus LIN.



#### REMARQUE

- Suivez les instructions du fabricant.
- Assurez-vous que le bus CI prend en charge le réglage de charge de la batterie.

4. Si vous le souhaitez, connectez un relais (fig. **3**, **2**) au connecteur de verrouillage CA.



**REMARQUE** Suivez les instructions du fabricant.

5. Connectez le câble positif du chargeur de batteries à la borne positive de la batterie.
6. Connectez le câble négatif du chargeur de batteries à la borne négative de la batterie.
7. Branchez le chargeur de batterie à la connexion D+ et à l'alimentation.

## Déconnexion des batteries

- > Suivez la procédure d'installation dans l'ordre inverse.

## 7 Utilisation

### Sélection du type de batterie interne

Avant de sélectionner le type de batterie interne, vérifiez les points suivants :

- Aucune batterie n'est connectée au chargeur de batterie.
- Le chargeur de batterie est connecté à une source d'alimentation CA.
- > Appuyez sur le bouton de démarrage auxiliaire et de sélection du type de batterie interne.
- ✓ Le voyant LED clignote en vert et en rouge.

Chaque pression sélectionne le type de batterie suivant et le voyant LED de la sortie indique le type choisi en fonction du nombre de clignotements verts suivis d'un clignotement rouge :

Nombre d'impulsions lumineuses	Description
1	Le type Batterie au plomb a été sélectionné.
2	Le type Batterie AGM/au GEL a été sélectionné.
3	Le type Batterie LiFePo4 a été sélectionné.
4	L'alimentation a été sélectionnée.

### Utilisation du chargeur de batterie

Le chargeur de batterie charge automatiquement les batteries lorsqu'il est connecté à une source CA ou à un alternateur.

### Charge de la batterie de démarrage à l'aide de la batterie interne



**REMARQUE** La fonction de démarrage auxiliaire peut uniquement être activée lorsque le chargeur de batterie n'est pas connecté à une source CA, qu'aucun signal D+ n'est présent et que la tension de la batterie interne est supérieure à 11,8 V.

- > Appuyez sur le bouton de démarrage auxiliaire et de sélection du type de batterie interne pendant au moins 2 s pour démarrer la charge.

- ✓ La batterie de démarrage est chargée pendant 10 min à partir de la batterie interne.



**REMARQUE** Après 10 min, le processus peut être répété en appuyant à nouveau sur le bouton de démarrage auxiliaire et de sélection du type de batterie interne.

## 8 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 9 Mise au rebut



Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables :

- Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.



## Español

### 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Documentación relacionada



Las Instrucciones de montaje y de uso completas están disponibles en línea en [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Indicaciones de seguridad

#### Seguridad general

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las condiciones estipuladas por el fabricante del vehículo y los talleres autorizados.**



#### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- Únicamente personal cualificado podrá realizar la instalación y la retirada del cargador de batería.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de conexión de este aparato está dañado, debe ser reemplazado

por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con cualificación similar para evitar posibles peligros.

- Solo el personal cualificado podrá realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- En caso de que desmonte el aparato:  
Desmonte todas las conexiones.  
Asegúrese de que todas las entradas y salidas estén exentas de tensión.
- No use el dispositivo estando mojado ni lo sumerja en ningún líquido. Guarde el aparato en un lugar seco.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- No modifique ni adapte ninguno de los componentes de ninguna manera.
- Desconecte el aparato del suministro de energía eléctrica:

antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento  
después de cada uso  
antes de cambiar un fusible  
antes de realizar trabajos de soldadura eléctrica o trabajos en el sistema eléctrico



#### ¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños pequeños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Antes de poner el aparato en funcionamiento, compruebe que el valor de tensión indicado en la placa de características coincide con el de la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que **ningún** otro objeto pueda causar un cortocircuito en los contactos del aparato.
- Asegúrese de que los polos positivo y negativo **nunca** entren en contacto.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Asegúrese de que la conexión a la red eléctrica cumple con las normativas nacionales de cableado.
- Conecte el cargador de la batería únicamente a un enchufe con conexión a tierra.

## Instalación segura del aparato



### ¡PELIGRO! Peligro de explosión

Nunca monte el aparato en áreas donde haya peligro de explosiones a causa de gases o polvos explosivos.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

- Asegúrese de que el dispositivo y la batería están firmemente asentados. Prepare y fije el aparato y la batería de forma segura, de manera que no puedan caerse ni volcarse.
- Cuando ubique el aparato, asegúrese de que todos los cables estén bien sujetos para evitar cualquier tipo de peligro de tropiezo.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- No coloque el cargador de batería cerca de fuentes de calor (calentadores, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Instale el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.

## Seguridad durante la conexión eléctrica del aparato



### ¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

- **Instalación en embarcaciones:** Una instalación incorrecta de aparatos eléctricos en embarcaciones puede producir daños de corrosión en la embarcación. Deje que un especialista (electricista para embarcaciones) instale el aparato.
- Al trabajar en instalaciones eléctricas asegúrese de que haya alguien en las cercanías para que le pueda ayudar en caso de emergencia.



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- Tenga en cuenta las secciones transversales recomendadas para los cables.
- Tienda los cables de forma que las puertas o el capó del motor no los puedan dañar. Los cables aplastados pueden provocar lesiones que pongan en peligro la vida.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Use tubos corrugados o guías de cables cuando los cables se tengan que pasar a través de paredes chapa u otras paredes afiladas.
- **No** tienda el cable de red de 230 V y el cable de 12 V $\overline{=}$  dentro del mismo conducto.
- **No** tienda el cable de forma que quede suelto o muy doblado.
- Sujete los cables de manera segura.
- No someta los cables a tracción.

## Uso seguro del aparato



### ¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

- No toque los cables sin aislamiento directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Para, en caso de peligro, poder desconectar rápidamente el aparato de la red de corriente alterna, el enchufe de co-

nexión debe estar cerca del aparato y ser fácilmente accesible.



### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución**

Monte el aparato únicamente en recintos cerrados y bien ventilados.



### **¡ATENCIÓN! Peligro de explosión**

No utilice el aparato en las siguientes condiciones:

- en entornos salinos, húmedos o mojados
- cerca de gases corrosivos
- cerca de materiales combustibles
- en áreas con riesgo de explosión



### **¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución**

- Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos y de que el enchufe no presente óxido ni suciedad.
- Siempre que realice tareas en el aparato desconecte la fuente de alimentación.
- Tenga en cuenta que incluso después de haberse fundido el fusible, algunas partes del aparato pueden seguir bajo tensión.
- No desconecte ningún cable mientras el aparato aún se encuentre en funcionamiento.



### **¡AVISO! Peligro de daños**

- Asegúrese de que las entradas y salidas de aire del aparato no estén obstruidas.
- Garantice una buena ventilación.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- El aparato no debe quedar expuesto a la lluvia.

## **Seguridad al manipular las baterías**



### **¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones**

- Las baterías pueden contener ácidos agresivos y cáusticos. Evite que el líquido

de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si el líquido de batería entra en contacto con la piel, lave con agua la zona del cuerpo afectada. Si sufre alguna lesión a causa de ácidos, póngase inmediatamente en contacto con un médico.

- Cuando trabaje con baterías, no lleve puesto ningún objeto de metal como por ejemplo relojes o anillos. Las baterías de plomo-ácido pueden producir corrientes de cortocircuito que podrían provocar graves quemaduras.
- Utilice únicamente herramientas aisladas.
- No coloque ninguna pieza metálica sobre la batería.
- Utilice gafas y ropa de protección cuando trabaje con baterías. No se toque los ojos cuando trabaje con baterías.
- No utilice baterías defectuosas.



### **¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud**

Guarde la llave fuera del alcance de los niños.



### **¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución**

- Mantenga la batería alejada del agua.
- Evite cortocircuitos.
- Evite que la ropa roce con la batería.
- Utilice ropa antiestática cuando manipule la batería.



### **¡ATENCIÓN! Peligro de explosión**

- No coloque la batería en una zona con líquidos ni gases inflamables.
- Nunca intente cargar una batería congelada o averiada. Coloque la batería en un lugar donde no se congele y espere a que adopte la temperatura ambiente. A continuación inicie el proceso de carga.
- No fume, no encienda fuego ni provoque ninguna chispa cerca del motor o de la batería.
- Mantenga la batería alejada de fuentes de calor.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Utilice únicamente baterías recargables.
- Evite que caigan piezas de metal sobre la batería. Esto podría provocar chispas o un cortocircuito en la batería y en otras partes eléctricas.
- Asegúrese de que la polaridad sea correcta al conectar la batería.
- Siga las instrucciones del fabricante de la batería y las del fabricante del sistema o vehículo en el que se usa la batería.
- Si es necesario extraer la batería, desconecte primero la conexión a tierra. Desconecte todas las conexiones y todos los aparatos conectados de la batería antes de quitarla.
- Las baterías deben ser almacenadas completamente cargadas. Recargue periódicamente las baterías almacenadas.
- No transporte la batería por sus terminales.



### ¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

El líquido ácido-agua del interior de la batería puede evaporarse y provocar un olor ácido. Utilice la batería siempre en zonas bien ventiladas.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- La batería no está sellada. No coloque la batería de lado ni boca abajo. Coloque la batería en una superficie horizontal.
- Compruebe regularmente el nivel de ácido de las baterías de plomo ácido abiertas.
- Las baterías de plomo ácido completamente descargadas deben recargarse inmediatamente para evitar la sulfación.

## Precauciones de seguridad al manipular baterías de litio



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Utilice únicamente baterías con sistema de gestión de baterías integrado y el equilibrado de celdas.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Instale la batería únicamente en entornos con una temperatura ambiente de 0 °C como mínimo.
- Evite que las baterías se descarguen completamente.

## 4 Personal al que va dirigido el manual



El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

## 5 Uso previsto

El cargador de baterías está diseñado para cargar una batería de arranque y una batería de habitáculo de 12 V con una capacidad de 50 ... 250 Ah o solamente una de las dos baterías. El cargador está diseñado para cargar los siguientes tipos de baterías:

- Baterías de plomo y ácido
- Baterías de gel de plomo
- Baterías AGM
- Baterías LiFePo4

El cargador de baterías **no** está diseñado para cargar otros tipos de baterías (p. ej. NiCd, NiMH, etc.) o baterías no recargables.

El cargador es adecuado para:

- Uso en interiores

- Instalación en caravanas y autocaravanas
- Uso estacionario o móvil

El cargador **no** es adecuado para:

- Uso en exteriores
- Instalación en embarcaciones

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:


- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 6 Instalación

### Lugar de montaje

Al seleccionar un lugar de montaje, tenga en cuenta lo siguiente:

- El cargador y las baterías **no** deben instalarse en la misma zona.
- El cargador **no** debe instalarse encima de las baterías, ya que pueden emitir vapores corrosivos de azufre que pueden dañar el cargador.
- La superficie de montaje debe ser plana y lo suficientemente resistente.
- El aparato se debe instalar en un lugar protegido contra la humedad y el polvo.
- Tiene que haber un espacio de al menos 25 cm por encima y por debajo del cargador y 5 cm a los lados izquierdo y derecho.  **fig. 1 en la página 3**

### Instalación del cargador de baterías



#### ¡ATENCIÓN! Riesgo de sobrecalentamiento

Asegúrese de que las entradas de aire no estén obstruidas.



#### ¡AVISO! Peligro de daños

Asegúrese de que ningún cable eléctrico ni otras piezas del vehículo puedan resultar dañados cuando realice perforaciones.

1. Coloque el cargador en el lugar donde vaya a instalarlo.
2. Marque los puntos de fijación.
3. Instale el cargador verticalmente en una pared con una de las siguientes opciones:
  - Tornillos M4 o M5 con arandelas y contratuercas
  - Tornillos autorroscantes
  - Tornillos para madera

 **fig. 2 en la página 3**

### Conectar el cargador de batería





#### ¡AVISO! Peligro de daños

- Asegúrese de que los bornes de la batería están limpios.
- Utilice cables con una sección adecuada para 30 A.
- **No** conecte el borne negativo de la batería a la conexión de tierra (chasis) del vehículo. Conecte el cargador directamente a los bornes positivo y negativo de las baterías.
- Asegúrese de **no** invertir la polaridad.

 **fig. 3 en la página 4**

N.º o símbolo	Componente
1	Cargador de batería
2	Relé (opcional)
3	Encendido del vehículo (opcional)
4	Mando a distancia o dispositivo de monitorización y control (opcional)
5	IBS (opcional)

N.º o símbolo	Componente
	Batería de arranque
	Batería del habitáculo

1. Desconecte todos los aparatos que estén conectados a la batería.
2. Si no se utiliza ninguna batería de LiFePo4 V, conecte un IBS (fig. **3**, **5**) a un enchufe de sensor de temperatura y a la batería del habitáculo.



**NOTA** Siga las indicaciones del fabricante.

3. Si lo desea, conecte un mando a distancia, un dispositivo de monitorización y control o el bus CI del vehículo (fig. **3**, **4**) a una toma de bus LIN.



**NOTA**

- Siga las indicaciones del fabricante.
- Asegúrese de que el bus CI admite la configuración de carga de baterías.

4. Si lo desea, conecte un relé (fig. **3**, **2**) al enchufe de enclavamiento de CA.



**NOTA** Siga las indicaciones del fabricante.

5. Conecte el cable positivo del cargador de batería al polo positivo de la batería.
6. Conecte el cable negativo del cargador al polo negativo de la batería.
7. Conecte el cargador a la conexión D+ y a la fuente de alimentación.

### Desconexión de las baterías

- > Siga el procedimiento de instalación en orden inverso.

## 7 Funcionamiento

### Selección del tipo de batería de habitáculo

Antes de seleccionar el tipo de batería de habitáculo, asegúrese de lo siguiente:

- No hay baterías conectadas al cargador de baterías.
  - El cargador está conectado a una fuente de alimentación de CA.
    - > Pulse el botón de ayuda de arranque y el selector del tipo de batería de habitáculo.
- ✓ El indicador LED parpadea en verde y rojo.

Cada pulsación selecciona el siguiente tipo de batería y el indicador LED de salida indica el tipo elegido con el número de parpadeos verdes seguidos de un parpadeo rojo:

Número de pulsos luminosos	Descripción
1	Se ha seleccionado la batería de plomo-ácido.
2	Se ha seleccionado la batería AGM/de gel de plomo.
3	Se ha seleccionado la batería de LiFePo4.
4	Se ha seleccionado la fuente de alimentación.

### Uso del cargador de batería

El cargador de baterías carga automáticamente las baterías cuando se conecta a una fuente de CA o a un alternador.

### Carga de la batería de arranque con la batería del habitáculo



**NOTA** La función de ayuda de arranque solo se puede activar cuando el cargador no está conectado a una fuente de CA, no hay señal D+ y la tensión de la batería del habitáculo es superior a 11,8 V.

- > Pulse el botón de ayuda de arranque y el botón de selección del tipo de batería de habitáculo durante al menos 2 s para iniciar la carga.

- ✓ La batería de arranque se carga durante 10 min desde la batería del habitáculo.



**NOTA** Después de 10 min, el proceso se puede repetir volviendo a pulsar el botón de ayuda de arranque y el botón de selección del tipo de batería del habitáculo.

## 8 Garantía

Se aplica el período de garantía estipado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con su punto de venta (véase [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con la sucursal del fabricante en su país.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anación de la garantía.

## 9 Eliminación



Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz:

- Si el producto contiene pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz, no es necesario que las quite antes de desecharlo.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

## Italiano

### 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Istruzioni per la sicurezza

#### Sicurezza generale

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza e le condizioni previste dal fabbricante del veicolo e dalle officine autorizzate.**



#### **AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

- L'installazione e la rimozione del carica-batterie possono essere eseguite soltanto da personale qualificato.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente apparecchio è danneggiato deve essere sostituito dal pro-

dotto, da un tecnico del servizio assistenza oppure da personale ugualmente qualificato.

- Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Se l'apparecchio viene smontato:
  - Staccare tutti i collegamenti.
  - Assicurarsi che tutte le uscite e tutti gli ingressi siano privi di tensione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti bagnati né immergerlo in sostanze liquide. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dal produttore.
- Non modificare o adattare alcun componente in alcun modo.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione:
  - prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione
  - dopo ogni utilizzo
  - prima di sostituire un fusibile
  - prima di eseguire saldature elettriche o interventi sull'impianto elettrico



#### **AVVERTENZA! Pericolo per la salute**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso e in grado di comprenderli.
- **I dispositivi elettrici non sono giocattoli.** Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini molto piccoli.
- Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.





### AVVISO! Rischio di danni

- Prima della messa in funzione, confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentazione.
- Assicurarsi che altri oggetti **non possano** causare un cortocircuito sui contatti dell'apparecchio.
- Assicurarsi che i poli negativi e positivi non entrino **mai** in contatto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica sia conforme alle normative nazionali in materia di cablaggio.
- Collegare il caricabatterie solo a una presa dotata di messa a terra.

## Installazione del dispositivo in sicurezza



### PERICOLO! Pericolo di esplosione

Non montare mai l'apparecchio in aree dove sussiste il rischio di esplosioni di gas o polveri.



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- Assicurarsi che l'apparecchio e la batteria siano ben saldi. Posizionare e fissare l'apparecchio e la batteria in modo sicuro per impedire che possano rovesciarsi o cadere.
- Quando si posiziona l'apparecchio, assicurarsi che tutti i cavi siano adeguatamente fissati per evitare qualsiasi forma di rischio di inciampo.



### AVVISO! Rischio di danni

- Non collocare il caricabatterie nelle vicinanze di fonti di calore (radiatori, esposizione diretta ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.



## Sicurezza durante il collegamento elettrico dell'apparecchio

### PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

- **In caso di installazione su imbarcazioni:** Se gli apparecchi elettrici vengono installati in modo errato sulle imbarcazioni, possono verificarsi danni all'imbarcazione dovuti a corrosione. L'apparecchio deve essere installato da un elettricista competente in campo navale.
- Quando si eseguono lavori agli impianti elettrici, assicurarsi che nelle vicinanze si trovi qualcuno in grado di intervenire in caso di necessità.



### AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

- Rispettare le sezioni dei cavi consigliate.
- Posare i cavi in modo che non possano essere danneggiati da porte o cofani. Cavi schiacciati possono causare lesioni gravi.



### AVVISO! Rischio di danni

- Utilizzare tubi vuoti o canaline per cavi qualora i cavi debbano passare attraverso pannelli in lamiera oppure pannelli con spigoli vivi.
- **Non** posare il 230 V cavo dell'alimentazione da rete e il cavo 12 V<sub>DC</sub> nello stesso condotto.
- **Non** posare il cavo lasciandolo penzolare o creando strozzature.
- Fissare i cavi in modo saldo.
- Non tirare i cavi.

## Sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo



### PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

- Non toccare mai i cavi esposti a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione CA.
- Per essere in grado di staccare velocemente il dispositivo dall'alimentazione

in corrente alternata, è necessario che la presa si trovi nelle vicinanze del dispositivo e che sia facilmente accessibile.



**AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

Utilizzare il dispositivo esclusivamente in ambienti chiusi ben aerati.



**ATTENZIONE! Pericolo di esplosione**

Non utilizzare l'apparecchio nelle condizioni seguenti:

- in ambienti salini, umidi o bagnati
- in prossimità di vapori aggressivi
- in prossimità di materiali infiammabili
- in zone a rischio di esplosione



**ATTENZIONE! Pericolo di scosse elettriche**

- Prima di avviare il dispositivo, assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano asciutti e che la spina sia priva di ruggine o corpi estranei.
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica qualora si operi sul dispositivo.
- Tenere presente che, anche se il fusibile è bruciato, alcuni componenti dell'apparecchio possono rimanere sotto tensione.
- Non staccare nessun cavo se il dispositivo è ancora in funzione.



**AVVISO! Rischio di danni**

- Assicurarsi che gli ingressi e le uscite dell'aria del dispositivo non siano coperte.
- Garantire una buona ventilazione.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

**Sicurezza durante la manipolazione delle batterie**



**AVVERTENZA! Rischio di lesioni**

- Le batterie contengono acidi aggressivi e corrosivi. Evitare che il liquido del-

le batterie venga a contatto con la pelle. In caso di contatto della pelle con il liquido della batteria, lavare accuratamente la parte del corpo interessata con acqua. Qualora si verificino ferite dovute all'acido, consultare immediatamente un medico.

- Quando si opera sulle batterie non indossare oggetti metallici come orologi o anelli. Le batterie al piombo acido possono creare correnti di cortocircuito che possono causare gravi ustioni.
- Utilizzare esclusivamente attrezzi isolati.
- Non posizionare parti metalliche sulla batteria.
- Indossare occhiali e abbigliamento di protezione quando si opera sulle batterie. Quando si opera sulle batterie, evitare di toccarsi gli occhi.
- Non utilizzare batterie difettose.



**AVVERTENZA! Pericolo per la salute**

Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.



**ATTENZIONE! Pericolo di scosse elettriche**

- Tenere la batteria lontano dall'acqua.
- Evitare i cortocircuiti.
- Evitare che gli indumenti sfreghino contro la batteria.
- Indossare indumenti antistatici quando si maneggia la batteria.



**ATTENZIONE! Pericolo di esplosione**

- Non posizionare la batteria in un'area con liquidi o gas infiammabili.
- Non tentare mai di caricare una batteria congelata o difettosa. Collocare la batteria in un'area non soggetta a congelamento e attendere che si sia acclimatata alla temperatura ambiente. Avviare quindi la fase di carica.
- Non fumare, utilizzare fiamme libere o scintille in prossimità del motore o della batteria.
- Tenere la batteria lontano da fonti di calore.



### AVVISO! Rischio di danni

- Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili.
- Impedire che parti metalliche cadano sulla batteria. Ciò potrebbe causare la formazione di scintille o mandare in cortocircuito la batteria e altre parti elettriche.
- Assicurarsi che la polarità sia corretta prima di collegare la batteria.
- Attenersi alle indicazioni fornite dal produttore della batteria e dal produttore dell'impianto o del veicolo in cui la batteria viene utilizzata.
- Se è necessario rimuovere la batteria, scollegare prima il collegamento a massa. Prima di smontarla, staccare tutti i relativi collegamenti e tutte le utenze dalla batteria.
- Immagazzinare le batterie solo completamente cariche. Ricaricare regolarmente le batterie immagazzinate.
- Non trasportare la batteria tenendola per i poli.

## Sicurezza durante la manipolazione delle batterie al piombo-acido



### ATTENZIONE! Pericolo per la salute

La miscela di acqua e acido all'interno della batteria può evaporare e sviluppare un odore acido. Utilizzare la batteria solo in un'area ben ventilata.



### AVVISO! Rischio di danni

- La batteria non è sigillata. Non girare la batteria su un lato o capovolgere. Posizionare la batteria su una superficie orizzontale.
- Controllare regolarmente il livello dell'acido nelle batterie al piombo-acido aperte.
- Ricaricare immediatamente le batterie al piombo-acido completamente scariche per evitare solfatazione.

## Sicurezza durante la manipolazione delle batterie al litio



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Utilizzare esclusivamente batterie con sistema di gestione della batteria integrato e bilanciamento delle celle.



### AVVISO! Rischio di danni

- Installare la batteria solo in ambienti con una temperatura ambiente di almeno 0 °C.
- Evitare di scaricare completamente le batterie.

## 4 Destinatari



L'alimentazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature elettriche e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

## 5 Destinazione d'uso

Il caricabatterie è progettato per caricare una batteria di avviamento e una batteria di bordo 12 V con una capacità di 50 ... 250 Ah o soltanto 1 delle 2 batterie. Il caricabatterie è progettato per caricare i seguenti tipi di batterie:

- batterie al piombo acido
- batterie al piombo-gel
- Batterie AGM
- batterie LiFePo4

Il caricabatterie **non** è progettato per caricare altri tipi di batterie (ad es. NiCd, NiMH ecc.) o batterie non ricaricabili.

Il caricabatterie è adatto per:

- uso interno
- essere installato su camper e caravan

- uso fisso o mobile

Il caricabatterie **non** è adatto per:

- uso all'aperto
- installazione in barche

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:


- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 6 Installazione

### Punto di montaggio

Nel selezionare una posizione di installazione, considerare quanto segue:

- Il caricabatterie e le batterie **non** devono essere installati nella stessa area.
- Il caricabatterie **non** deve essere installato sopra le batterie in quanto potrebbero emettere vapori di zolfo corrosivi che possono danneggiare il caricabatterie.
- La superficie di montaggio deve essere uniforme e sufficientemente solida.
- L'apparecchio deve essere montato in un punto protetto da umidità e polvere.
- Deve essere presente uno spazio di almeno 25 cm sopra e sotto il caricabatterie e di 5 cm sui lati sinistro e destro.  **fig. 1 alla pagina 3**

### Montaggio del caricabatterie



#### ATTENZIONE! Rischio di surriscaldamento

Assicurarsi che le prese d'aria non siano coperte.



#### AVVISO! Rischio di danni

Assicurarsi che i cavi elettrici o altre parti del veicolo non possano essere danneggiati dai fori praticati.

1. Posizionare il caricabatterie nella posizione di installazione.
2. Segnare i punti di fissaggio.
3. Montare il caricabatterie verticalmente su una parete con una delle seguenti opzioni:
  - viti M4 o M5 con rondelle e controdadi
  - viti autofilettanti
  - viti per legno

 **fig. 2 alla pagina 3**

### Collegamento del caricatore per batterie





#### AVVISO! Rischio di danni

- Verificare che i poli della batteria siano puliti.
- Utilizzare cavi con una sezione adatta per 30 A.
- **Non** collegare il polo negativo della batteria alla massa (telaio) del veicolo. Collegare il caricabatterie direttamente ai poli positivo e negativo delle batterie.
- **Non** invertire la polarità.

 **fig. 3 alla pagina 4**

N. o simbolo	Componente
1	Caricabatterie
2	Relè (opzionale)
3	Accensione del veicolo (opzionale)
4	Telecomando o dispositivo di monitoraggio e controllo (opzionale)
5	IBS (opzionale)

N. o simbolo	Componente
	Batteria di avviamento
	Batteria di bordo

1. Staccare tutti i dispositivi elettrici che sono collegati alla batteria.
2. Se non si usa una batteria LiFePo4, collegare un IBS (fig. **3**, **5**) a una presa del sensore di temperatura e alla batteria di bordo.



**NOTA** Seguire le istruzioni del fabbricante.

3. Se lo si desidera, collegare un telecomando, un dispositivo di monitoraggio e controllo o il bus CI del veicolo (fig. **3**, **4**) a una presa del bus LIN.



#### NOTA

- Seguire le istruzioni del fabbricante.
- Assicurarsi che il bus CI supporti l'impostazione di carica della batteria.

4. Se lo si desidera, collegare un relè (fig. **3**, **2**) alla presa interbloccata CA.



**NOTA** Seguire le istruzioni del fabbricante.

5. Collegare il cavo positivo dal caricabatterie al polo positivo della batteria.
6. Collegare il cavo negativo del caricabatterie al polo negativo della batteria.
7. Collegare il caricabatterie al collegamento D+ e all'alimentazione.

## Scollegamento delle batterie

- > Seguire la procedura di installazione nell'ordine inverso.

## 7 Funzionamento

### Selezione del tipo di batteria di bordo

Prima di selezionare il tipo di batteria di bordo, verificare quanto segue:

- Non sono collegate batterie al caricabatterie.
- Il caricabatterie è collegato a una sorgente di alimentazione CA.
- > Premere il pulsante di avviamento di emergenza e il pulsante di selezione del tipo di batteria.
- ✓ L'indicatore LED lampeggia di colore verde e rosso.

Ogni pressione seleziona il tipo di batteria successivo e l'indicatore LED di uscita segnala il tipo scelto con il numero di lampeggi verdi seguiti da un lampeggio rosso:

Numero di lampeggi	Descrizione
1	È stato selezionato il tipo di batteria al piombo-acido.
2	È stato selezionato il tipo di batteria AGM/piombo gel.
3	È stato selezionato il tipo di batteria LiFe-Po4.
4	È stata selezionata l'alimentazione.

### Impiego del caricabatterie

Il caricabatterie carica automaticamente le batterie quando è collegato a una sorgente CA o a un alternatore.

### Ricarica della batteria di avviamento tramite la batteria di bordo



**NOTA** La funzione di avviamento di emergenza può essere attivata solo quando il caricabatterie non è collegato a una sorgente CA, non è presente alcun segnale D+ e la tensione della batteria di bordo è superiore a 11,8 V.

- > Premere il pulsante di avviamento di emergenza e il pulsante di selezione del tipo di batteria per almeno 2 s per avviare la carica.
- ✓ La batteria di avviamento viene caricata per 10 min dalla batteria di bordo.



**NOTA** Dopo 10 min, il processo può essere ripetuto premendo il pulsante di avviamento di emergenza e il pulsante di selezione del tipo di batteria.

## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il rivenditore di riferimento.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sia sicurezza e invalidare la garanzia.

## 9 Smaltimento



Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce:

- Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

## Nederlands

### 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Bijbehorende documenten



De montagehandleiding en gebruiksaanwijzing zijn online te vinden op [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Veiligheidsaanwijzingen

#### Algemene veiligheid

**Neem ook de veiligheidsaanwijzingen en voorschriften van de voertuigfabrikant en erkende werkplaatsen in acht.**



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken**

- Montage en demontage van de accu's mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel.
- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het toestel beschadigd is, moet de stroomkabel, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klan-

tenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

- Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Als u het toestel demonteert:  
Maak alle aansluitingen los.  
Zorg ervoor dat alle in- en uitgangen spanningsvrij zijn.
- Gebruik het apparaat niet onder vochtige omstandigheden en dompel het niet onder in een vloeistof. Bewaar het toestel op een droge plaats.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- Bewerk de componenten niet zelf en maak geen aanpassingen.
- Ontkoppel het toestel van de stroomvoorziening:

Voor elke reiniging en elk onderhoud

Na elk gebruik

Voor het vervangen van een zekering

Voor het uitvoeren van elektrische laswerkzaamheden of werkzaamheden aan het elektrische systeem



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Houd en gebruik het toestel buiten het bereik van zeer jonge kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



### LET OP! Gevaar voor schade

- Controleer voor de ingebruikname of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- Let erop dat andere voorwerpen **geen** kortsluiting bij de contacten van het toestel kunnen veroorzaken.
- Let op dat de min- en pluspolen **nooit** in contact komen.
- Trek de stekker niet aan de aansluitkabel uit de contactdoos.
- Zorg ervoor dat de aansluiting op het elektriciteitsnet voldoet aan de nationale voorschriften voor bedrading.
- Sluit de acculader alleen aan op een geaard stopcontact.

## Het toestel veilig monteren



### GEVAAR! Explosiegevaar

Monteer het toestel niet op plaatsen waar gevaar voor gas- of stofexplosie bestaat.



### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

- Controleer of het apparaat en de accu stevig staan. Het apparaat en de accu moet zo veilig opgesteld en bevestigd worden, dat ze niet kunnen omvallen of naar beneden kunnen vallen.
- Zorg er bij het opstellen van het toestel voor dat alle kabels veilig zijn bevestigd, om struikelen te voorkomen.



### LET OP! Gevaar voor schade

- Plaats de acculader niet in de buurt van warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gaskachels enz.).
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.

## Veiligheid bij de elektrische aansluiting van het toestel



### GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

- **Bij installatie op boten:** Bij een verkeerde installatie van elektrische toestellen op boten kan er corrosieschade

aan de boot ontstaan. Laat het toestel monteren door een gespecialiseerde (scheeps-)elektricien.

- Als u aan elektrische installaties werkt, zorg er dan voor dat er iemand in de buurt is die u in geval van nood kan helpen.



### WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

- Neem de aanbevolen kabeldoorsneden in acht.
- Leg de kabels zodanig dat deze niet beschadigd kunnen raken door de deuren of de motorkap. Geplette kabels kunnen tot levensgevaarlijke verwondingen leiden.



### LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik holle buizen of leidingdoorvoeren, als leidingen door plaatwanden of andere wanden met scherpe randen geleid moeten worden.
- Leg het 230 V-netsnoer en de 12 V-~~=====~~kabel **niet** samen in dezelfde kabelgoot.
- Leg de kabel **niet** los of scherp geknikt.
- Bevestig de kabels op een veilige wijze.
- Trek niet aan de kabels.

## Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

- Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.
- Om bij gevaar het toestel snel van het wisselstroomnet te kunnen loskoppelen, moet het stopcontact zich in de buurt van het toestel bevinden en gemakkelijk toegankelijk zijn.



### WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

Gebruik het toestel uitsluitend in gesloten, goed geventileerde ruimtes.



**VOORZICHTIG! Explosiegevaar**

Gebruik het toestel niet onder de volgende omstandigheden:

- in een zouthoudende, vochtige of natte omgeving
- in de buurt van agressieve dampen
- in de buurt van brandbare materialen in explosieve omgevingen

**VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken**

- Voordat u het toestel start, moet u ervoor zorgen dat het netsnoer en de stekker droog zijn en de stekker vrij is van roest of vuil.
- Scheid het toestel bij werkzaamheden altijd van de stroomvoorziening.
- Houd er rekening mee dat onderdelen van het apparaat nog onder spanning kunnen staan, zelfs als de zekering is gesprongen.
- Maak geen kabels los als het toestel nog in gebruik is.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Zorg ervoor dat de luchtinlaten en -uitlaten van het toestel niet afgedekt zijn.
- Zorg voor goede ventilatie.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de contactdoos.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

**Veiligheid bij het hanteren van accu's****WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel**

- Accu's kunnen agressieve en bijtende zuren bevatten. Vermijd elk lichamelijk contact met de accuvloeistof. Indien uw huid in aanraking komt met accuvloeistof, was dan het desbetreffende lichaamsdeel grondig met water. Consulteer bij verwondingen door zuren in ieder geval een arts.
- Draag bij het werken met accu's geen metalen voorwerpen zoals horloges of ringen. Loodzuuraccu's kunnen kortsluitstromen veroorzaken, die tot ernstige verbrandingen kunnen leiden.

- Gebruik uitsluitend geïsoleerd gereedschap.
- Plaats geen metalen onderdelen op de accu.
- Draag een veiligheidsbril en veiligheidskleding wanneer u aan accu's werkt. Raak uw ogen niet aan wanneer u aan accu's werkt.
- Gebruik geen defecte accu's.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid**

Houd de accu buiten bereik van kinderen.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken**

- Houd de accu uit de buurt van water.
- Voorkom kortsluiting.
- Voorkom dat kleding tegen de accu wrijft.
- Draag antistatische kleding wanneer u de accu aanraakt.

**VOORZICHTIG! Explosiegevaar**

- Plaats de accu niet in een ruimte met brandbare vloeistoffen of gasen.
- Probeer geen bevroren of defecte accu op te laden. Plaats de accu in een vorstvrije ruimte en wacht tot de accu op omgevingstemperatuur is. Start dan pas de laadprocedure.
- Rook niet, gebruik geen open vuur of veroorzaak geen vonken in de buurt van de motor of een accu.
- Houd de accu uit de buurt van warmtebronnen.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Gebruik uitsluitend herlaadbare accu's.
- Voorkom dat metalen onderdelen op de accu vallen. Dit kan leiden tot vonken of kortsluiting van de accu en andere elektrische delen.
- Let bij het aansluiten van de accu op de juiste polariteit.
- Neem de handleidingen in acht van de accufabrikant en van de fabrikant van de installatie of het voertuig waarin de accu wordt gebruikt.

- Als de accu moet worden verwijderd, koppel dan eerst de aardverbinding los. Verbreek alle verbindingen en maak alle verbruikers van de accu los, voordat u deze verwijdt.
- Bewaar uitsluitend volledig opgeladen accu's. Laad opgeslagen accu's regelmatig op.
- Draag de accu niet aan de polen.

## Veiligheid bij het gebruik van loodzuuraccu's



### VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

De water-zuurvloeistof in de accu kan verdampen en een zure geur veroorzaken. Gebruik de accu alleen op een goed geventileerde plaats.



### LET OP! Gevaar voor schade

- De accu is niet afgedicht. Draai de accu niet op zijn kant of ondersteboven. Plaats de accu op een horizontaal oppervlak.
- Controleer regelmatig het zuurniveau van open loodzuuraccu's.
- Laad diep ontladen loodzuuraccu's onmiddellijk op om sulfatering te voorkomen.

## Veiligheid bij het gebruik van lithium-ion-accu's



### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Gebruik alleen accu's met geïntegreerd accumanagementsysteem en celbalancerings.



### LET OP! Gevaar voor schade

- Installeer de accu uitsluitend in omgevingen met een omgevingstemperatuur van ten minste 0 °C.
- Voorkom diepe ontlading van de accu's.

## 4 Doelgroepen



De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden met betrekking tot de constructie en werking van elektrische apparatuur en installaties en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te identificeren en te vermijden.

## 5 Beoogd gebruik

De acculader is bedoeld voor het opladen van een startaccu en een huisaccu 12 V met een capaciteit van 50 ... 250 Ah of slechts 1 van de 2 accu's. De acculader is bedoeld voor het opladen van de volgende accutypen:

- Loodzuuraccu's
- Gelaccu's
- AGM-accu's
- LiFePo4-accu's

De acculader is **niet** bedoeld voor het opladen van andere accutypen (bijv. NiCd, NiMH enz.) of niet-oplaadbare accu's.

De acculader is geschikt voor:

- Gebruik binnenshuis
- Installatie in caravans en campers
- Stationair of mobiel gebruik

De acculader is **niet** geschikt voor:

- Gebruik buiten
- Installatie in boten

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning

- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 6 Installatie

### Montageplaats

Houd bij de keuze van de montageplaats rekening met het volgende:

- De acculader en de accu's mogen **niet** in dezelfde ruimte worden geplaatst.
- De acculader mag **niet** boven accu's worden geïnstalleerd, omdat deze corrosieve zwaveldampen kan afgeven die de acculader kunnen beschadigen.
- Het montageoppervlak moet vlak en stevig genoeg zijn.
- Het toestel moet worden gemonteerd op een plaats die beschermd is tegen vocht en stof.
- Er moet een ruimte zijn van ten minste 25 cm boven en onder de acculader en 5 cm links en rechts.  **afb. 1 op pagina 3**

### Acculader monteren



#### VOORZICHTIG! Gevaar voor oververhitting

Zorg ervoor dat de luchtinlaten niet worden afgedekt.



#### LET OP! Gevaar voor schade

Controleer voor het boren of er geen elektrische kabels of andere delen van het voertuig beschadigd kunnen raken door boren.

1. Plaats de acculader op de installatielocatie.
2. Markeer de bevestigingspunten.
3. Bevestig de acculader verticaal aan een wand met een van de volgende opties:

- M4- of M5-bouten met sluitringen en borgmoeren
- Zelftappende schroeven
- Houtschroeven

 **afb. 2 op pagina 3**



### Acculader aansluiten



#### LET OP! Gevaar voor schade

- Zorg ervoor dat de accuklemmen schoon zijn.
- Gebruik kabels met een kabeldoorsnede die geschikt zijn voor 30 A.
- Sluit de minpool van de accu **niet** aan op de massa (chassis) van het voertuig. Sluit de lader rechtstreeks aan op de plus- en minpolen van de accu's.
- Zorg ervoor dat de polariteit **niet** wordt verwisseld.

 **afb. 3 op pagina 4**

Nr. of symbol	Onderdeel
1	Acculader
2	Relais (optioneel)
3	Voertuigcontact (optioneel)
4	Afstandsbediening of monitoring- en bedieningsapparaat (optioneel)
5	IBS (optioneel)
	Startaccu
	Huishoudaccu

1. Schakel alle elektrische apparaten uit die op de accu's zijn aangesloten.
2. Als er geen LiFePo4-accu wordt gebruikt, sluit dan een IBS (afb. **3**, **5**) aan op een temperatuursensoraansluiting en de huisaccu.



**INSTRUCTIE** Volg de aanwijzingen van de voertuigfabrikant op.

3. Sluit desgewenst een afstandsbediening, een monitoring- en regelapparaat of de CI-bus van het

voertuig (afb. **3**, **4**) aan op een LIN-bus (zie Aansluitingen en bedieningselementen).



#### INSTRUCTIE

- Volg de aanwijzingen van de voertuigfabrikant op.
- Controleer of de Cl-bus de instelling voor het opladen van de accu ondersteunt.

4. Sluit desgewenst een relais (afb. **3**, **2**) aan op de AC-interlockaansluiting.



**INSTRUCTIE** Volg de aanwijzingen van de voertuigfabrikant op.

5. Sluit de pluskabel van de acculader aan op de pluspool van de accu.
6. Sluit de minkabel van de acculader aan op de minpool van de accu.
7. Sluit de acculader aan op de D+ aansluiting en de voeding.

### Accu's ontkoppelen

- > Volg de installatieprocedure in omgekeerde volgorde.

## 7 Gebruik

### Huisaccutype selecteren

Controleer het volgende voor selecteren van het huisaccutype:

- Er zijn geen accu's aangesloten op de acculader.
- De acculader is aangesloten op een AC-bron.
- > Druk op de starthulpknop en de accutypekeuze-knop.
- ✓ De ledindicator knippert groen en rood.

Bij elke druk op de knop wordt het volgende accutype geselecteerd en de ledindicator geeft het gekozen type aan met het aantal groene knipperimpulsen gevolgd door één rode knipperimpuls:

Aantal knipperimpulsen	Beschrijving
1	Het loodzuuraccutype is geselecteerd.

Aantal knipperimpulsen	Beschrijving
2	Het AGM/loodgelaccutype is geselecteerd.
3	Het LiFePo4-accutype is geselecteerd.
4	De voeding is geselecteerd.

### Acculader gebruiken

De acculader laadt de accu's automatisch op wanneer deze zijn aangesloten op een AC-bron of een dynamo.

### De startaccu opladen met de huisaccu



**INSTRUCTIE** De starthulpfunctie kan alleen worden geactiveerd wanneer de acculader niet is aangesloten op een AC-bron, er geen D+ signaal aanwezig is en de spanning van de huisaccu hoger is dan 11,8 V.

- > Druk op de startknop en de keuze-knop voor de huisaccutype gedurende ten minste 2 s om het laden te starten.
- ✓ De startaccu wordt opgeladen 10 min via de huisaccu.



**INSTRUCTIE** Na 10 min kan het proces worden herhaald door nogmaals op de starthulpknop en de keuze-knop voor het huisaccutype te drukken.

## 8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Neem contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of met uw dealer als het product defect is.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 9 Afvalverwijdering



Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recycleren:

- Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

## Dansk

### 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

### 2 Relaterede dokumenter



Du kan finde monterings- og betjeningsvejledningen online på [qr.dometic.com/beNNr7](https://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Sikkerhedshenvisninger

#### Grundlæggende sikkerhed

**Overhold også de sikkerhedshenvisninger og bestemmelser, der er udstedt af køretøjsproducenten og autoriserede værksteder.**



#### ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

- Batteriladeren må kun installeres og fjernes af fagfolk.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende uddannet person for at forhindre farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af kvalificeret personale.



#### ADVARSEL! Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for meget unge børns rækkevidde.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsspecifikationen på datapladen med den effektforstyring, der er til rådighed, før ibrugtagningen.
- Sørg for, at andre genstande **ikke kan** forårsage en kortslutning i apparatets kontakter.

Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.

- Hvis du afmonterer apparatet:  
Løsn alle forbindelser.  
Kontrollér, at der ikke findes spænding på nogen af ind- og udgangene.
- Apparatet må ikke bruges under våde forhold eller nedsænkes i væske. Opbevar apparatet et tørt sted.
- Anvend kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Ingen af komponenterne må på nogen måde ændres eller tilpasses.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen:  
Før hver rengøring og vedligeholdelse  
Efter hver brug  
før et sikringsskift  
Før der udføres elektrisk svejsearbejde eller arbejde på det elektriske system

- Kontrollér, at de negative og positive poler **aldrig** kommer i kontakt med hinanden.
- Træk ikke stikket ud af stikdåsen med strømkablet.
- Sørg for, at tilslutningen til lysnettet er i overensstemmelse med de nationale forskrifter for ledningsføring.
- Tilslut kun batteriladeren til et stik med jordforbindelse.



#### ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

- Overhold de anbefalede kabeltværsnit.
- Før kablerne, så de ikke kan blive beskadiget af døre eller hjelmen. Klemte ledninger kan føre til livsfarlige kvæstelser.



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend tomme rør eller ledningsgenemføringer, når ledninger skal føres gennem pladevægge eller andre vægge med skarpe kanter.
- Du må **ikke** føre 230 V-netkablet og 12 V-kablet i den samme kabelkanal.
- Før **ikke** ledningerne løst eller med skarpe knæk.
- Fastgør kablerne sikkert.
- Træk ikke i kablerne.

## Sikker installation af apparatet



#### FARE! Eksplosionsfare

Monter aldrig apparatet i områder, hvor der er fare for en gas- eller støvekspllosion.



#### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

- Sørg for, at apparatet og batteriet står sikkert. Apparatet og batteriet skal opstilles og fastgøres sikkert, så de ikke kan vælte eller falde ned.
- Når apparatet placeres, skal man sørge for, at alle kabler er fastgjort forsvarligt for at forhindre fare for at snuble.



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke anbringe batteriladeren direkte i nærheden af varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gasovne osv.).
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.

## Sikkerhed under elektrisk tilslutning af apparatet



#### FARE! Fare for elektrisk stød

- **Ved installation på både:** Ved forkert installation af elektriske apparater på en båd kan der forekomme korrosionsskader på båden. Få apparatet installeret af en specialist (marineelektriker).
- Når der arbejdes på elektriske anlæg, skal det kontrolleres, at der er nogen i nærheden, som kan hjælpe i et nødstilfælde.



#### FARE! Fare for elektrisk stød

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- For hurtigt at kunne afbryde apparatet fra vekselstrømsforsyningen ved farer skal stikdåsen befinde sig i nærheden af apparatet og være nem at nå.



#### ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Anvend udelukkende apparatet i lukkede, godt ventilerede rum.



#### FORSIGTIG! Eksplosionsfare

Du må ikke anvende apparatet under følgende betingelser:

- i saltholdige, fugtige eller våde omgivelser
- i nærheden af aggressive dampe
- i nærheden af brændbare materialer
- i områder med eksplosionsfare



#### FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

- Inden du starter apparatet, skal du kontrollere, at effektforsyningsledningen

og stikket er tørre, og at stikket er fri for rust eller snavs.

- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- Vær opmærksom på, at dele af apparatet stadig kan være spændingsførende, selv når en sikring er sprunget.
- Løsn ikke kabler, når apparatet stadig er i brug.



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at apparatets luftind- og -udgange ikke er tildækkede.
- Sørg for en god ventilation.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med strømkablet.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

### Sikkerhed ved håndtering af batterier



#### ADVARSEL! Fare for kvæstelser

- Batterier indeholder aggressive og ætsende syrer. Undgå, at batterivæske kommer i kontakt med din krop. Skyl den pågældende del af kroppen grundigt med vand, hvis din hud kommer i kontakt med batterivæske. Kontakt straks en læge, hvis du får kvæstelser på grund af syrer.
- Bær ikke metalgenstande som f.eks. ure eller ringe, når du arbejder på batterier. Blysyre-batterier kan frembringe kortslutningsstrøm, der kan medføre alvorlige forbrændinger.
- Brug kun isoleret værktøj.
- Der må ikke anbringes nogen metaldele på batteriet.
- Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshands, når der arbejdes på batterier. Berør ikke dine øjne, når du arbejder på batterier.
- Brug ikke defekte batterier.



#### ADVARSEL! Sundhedsfare

Opbevar batteriet uden for børns rækkevidde.



#### FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

- Hold batteriet væk fra vand.
- Undgå kortslutninger.
- Undgå, at tøj gnider mod batteriet.
- Bær antistatisk tøj, når du håndterer batteriet.



#### FORSIGTIG! Eksplosionsfare

- Du må ikke anbringe batteriet i et område med brændbare væsker eller gasser.
- Forsøg aldrig at oplade et frosset eller defekt batteri. Stil batteriet på et frostfrit område, og vent, indtil batteriet har akklimatiseret sig til udenomstemperaturen. Start derefter opladningsprocessen.
- Rygning, brug af åben flamme eller gni-stdannelse i nærheden af motoren eller et batteri er forbudt.
- Hold batteriet væk fra varmekilder.



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend udelukkende genopladelige batterier.
- Undgå, at metalliske dele falder ned på batteriet. Det kan medføre gnister eller kortslutte batteriet og andre elektriske dele.
- Kontrollér, at polerne vender korrekt, når batteriet tilsluttes.
- Følg anvisningerne fra batteriproducenten og dem fra producenten af systemet eller køretøjet, som batteriet anvendes i.
- Hvis batteriet skal fjernes, skal du først afbryde stelforbindelsen. Afbryd alle tilslutninger og alle forbrugere fra batteriet, før det fjernes.
- Opbevar kun fuldt opladede batterier. Genoplad opbevarede batterier regelmæssigt.
- Du må ikke bære batteriet på dets klemmer.



## Sikkerhed ved håndtering af blysyrebatterier



### FORSIGTIG! Sundhedsfare

Vand-syre-væsken i batteriet kan fordampe og forårsage en syrelugt. Brug kun batteriet i et område med god udluftning.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Batteriet er ikke forseglet. Du må ikke vende batteriet på siden eller på hovedet. Anbring batteriet på en vandret overflade.
- Kontrollér syreniveauet regelmæssigt i åbne blysyrebatterier.
- Oplad straks dybt afladene blysyrebatterier for at undgå sulfatering.

## Sikkerhed ved håndtering af litiumbatterier



### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Brug kun batterier med integreret batteri-managementsystem og cellebalancering.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må kun installere batteriet i omgivelser med en udenomstemperatur på mindst 0 °C.
- Undgå dybafledning af batterierne.

## 4 Målgrupper



Den elektriske strømforsyning skal udføres af en kvalificeret elektriker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af elektrisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

## 5 Korrekt brug

Batteriladeren er beregnet til opladning af et startbatteri og et 12 V forsyningsbatteri med en kapacitet på 50 ... 250 Ah eller kun 1 af de 2 batterier. Batteriladeren er beregnet til opladning af følgende batterityper:

- Blysyrebatterier
- Bly-gel-batterier
- AGM-batterier
- LiFePo4-batterier

Batteriladeren er **ikke** beregnet til at oplade andre batterityper (f.eks. NiCd, NiMH osv.) eller ikke-genopladelige batterier.

Batteriladeren er egnet til:

- Indendørs brug
- Montering i campingvogne og autocampere
- Stationær eller mobil brug

Batteriladeren er **ikke** egnet til:

- Udendørs brug
- Montering i både

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:


- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 6 Montering

### Installationssted

Vær opmærksom på følgende, når du vælger et installationssted:

- Batteriladeren og batterierne må **ikke** installeres i samme område.
- Batteriladeren må **ikke** installeres over batterier, da de kan udsende ætsende svovldampe, der kan beskadige batteriladeren.
- Monteringsoverfladen skal være lige og tilstrækkelig fast.
- Apparatet skal monteres på et sted, der er beskyttet mod fugt og støv.
- Der skal være en afstand på mindst 25 cm over og under batteriladeren og 5 cm til venstre og højre for den.  **fig. 1** på side 3

### Montering af batteriladeren



#### **FORSIGTIG! Risiko for overophedning**

Sørg for ikke at tildække luftindgangene.



#### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Sørg for, at elektriske kabler eller andre dele af køretøjet ikke kan blive beskadiget, når der skal bores huller.

1. Placer batteriladeren på installationsstedet.
2. Markér fastgørelsespunkterne.
3. Monter batteriladeren lodret på en væg med en af følgende muligheder:
  - M4- eller M5-skruer med skiver og låsemøtrikker
  - Pladeskruer
  - Træskruer

 **fig. 2** på side 3

### Tilslutning af batteriladeren




#### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sørg for, at batteripolerne er rene.
- Anvend kabler med et kabeltværsnit på 30 A.
- Tilslut **ikke** batteriets negative terminal til køretøjets stel. Tilslut laderen direkte

til batteriernes positive og negative terminaler.

- Polerne må **ikke** byttes om.

 **fig. 3** på side 4

Nr. eller symbol	Komponent
1	Batterilader
2	Relæ (ekstraudstyr)
3	Køretøjets tænding (ekstraudstyr)
4	Fjernbetjening eller overvågnings- og kontrolenhed (ekstraudstyr)
5	IBS (ekstraudstyr)
	Startbatteri
	Forsyningsbatteri

1. Sluk for alle elektriske apparater, der er tilsluttet til batterierne.
2. Hvis der ikke anvendes et LiFePo4-batteri, skal der tilsluttes en IBS (fig. **3**, **5**) til et temperaturfølerstik og forsyningsbatteriet.



**BEMÆRK** Læs producentens henvisninger.

3. Tilslut eventuelt en fjernbetjening, en overvågnings- og kontrolenhed eller køretøjets CI-bus (fig. **3**, **4**) til et LIN-bus-stik.



#### **BEMÆRK**

- Følg producentens anvisninger.
- Sørg for, at CI-bussen understøtter indstillingen for batteriopladning.

4. Tilslut eventuelt et relæ (fig. **3**, **2**) til AC-sikkerhedsstikket.



**BEMÆRK** Læs producentens henvisninger.

5. Tilslut pluskablet fra batteriladeren til pluspolen på batteriet.
6. Tilslut minuskablet fra batteriladeren til minuspolen på batteriet.

7. Tilslut batteriladeren til D+-forbindelsen og strømforsyningen.

## Afbrydelse af batterierne

- > Følg installationsproceduren i omvendt rækkefølge.

## 7 Betjening

### Valg af forsyningsbatteritype

Før du vælger forsyningsbatteritype, skal du kontrollere følgende:

- Der er ikke tilsluttet batterier til batteriladeren.
- Batteriladeren er tilsluttet en vekselstrømskilde.
- > Tryk på starthjælpen, og tryk på knappen til valg af batteritype.
- ✓ LED-indikatoren blinker grønt og rødt.

Hvert tryk vælger den næste batteritype, og LED-indikatoren for udgangsstrøm signalerer den valgte type med antallet af grønne blink efterfulgt af ét rødt blink:

Antal blink	Beskrivelse
1	Batteritypen blysyrebatteri er valgt.
2	Batteritypen AGM/bly gel er valgt.
3	Batteritypen LiFePo4 er valgt.
4	Strømforsyningen er blevet valgt.

### Brug af batterilader

Batteriladeren oplader automatisk batterierne, når den er tilsluttet en vekselstrømskilde eller en generator.

### Opladning af startbatteriet ved hjælp af forsyningsbatteriet



**BEMÆRK** Starthjælpfunktionen kan kun aktiveres, når batteriladeren ikke er tilsluttet en vekselstrømskilde, der ikke er noget D+-signal, og forsyningsbatteriets spænding er mere end 11,8 V.

- > Tryk på starthjælpen og knappen til valg af forsyningsbatteritype i mindst 2 s for at starte opladningen.
- ✓ Startbatteriet oplades i 10 min fra forsyningsbatteriet.



**BEMÆRK** Efter 10 min kan processen gentages ved at trykke på starthjælpen og knappen til valg af batteritype igen.

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## 9 Bortskaffelse



Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes:

- Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

## Svenska

### 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

### 2 Tillhörande dokument



Installations- och bruksanvisningen finns online på [qr.dometic.com/beNNr7](https://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Säkerhetsanvisningar

#### Allmänna säkerhetsanvisningar

**Beakta även säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren och auktoriserade verkstäder.**



#### **WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- Batteriladdaren får endast installeras och tas bort av kvalificerad personal.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens strömkabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, en servicerepresentant eller någon person med motsvarande behörighet.



- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Om du vill demontera apparaten:  
Lossa alla anslutningar.  
Säkerställ att alla in- och utgångar är spänningsfria.
- Använd inte apparaten i våta förhållanden och sänk inte ned den i någon vätska. Förvara apparaten på en torr plats.
- Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Ändra eller anpassa inte komponenter på något sätt.
- Koppla bort apparaten från strömförsörjningen:  
före varje rengörings- och underhållstillfälle  
efter varje användning  
före byte av säkring  
före elektriska svetsarbeten eller arbeten på det elektriska systemet utförs



#### **WARNING! Hälsorisk**

- Barn från 8 års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- **Elapparater är inga leksaker.** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för små barn.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.

#### **OBSERVERA! Risk för skada**

- Jämför spänningsuppgifterna på typetiketten med spänningen i ditt uttag innan apparaten tas i drift.

- Kontrollera att det **inte** är möjligt för andra föremål att orsaka kortslutning vid apparatens kontakter.
- Säkerställ att negativa och positiva poler **aldrig** kommer i kontakt med varandra.
- Dra inte ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Kontrollera att elnätanslutningen överensstämmer med nationella bestämmelser om kabeldragning.
- Anslut endast batteriladdaren till ett jordat uttag.

## Säkerhet vid installation av apparaten



### FARA! Explosionsrisk

Montera inte apparaten i områden där det finns risk för gas- eller dammexplosion.



### AKTA! Risk för personskada

- Se till att apparaten och batteriet står säkert och stabilt. Apparaten och batteriet måste ställas upp och fästas så att de inte kan välta eller falla ner.
- Se till att alla kablar är säkrade på lämpligt sätt för att undvika snubblingsrisk i samband med att apparaten sätts på plats.



### OBSERVERA! Risk för skada

- Placera inte batteriladdaren i närheten av värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Ställ apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.

## Säkerhet vid elektrisk anslutning av apparaten



### FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- **Installation på båtar:** Felaktigt installerade elprodukter kan leda till korrosionsskador på båten. Låt en specialist installera apparaten (båtelektiker).
- Vid alla arbeten på den elektriska installationen: se till att det finns en annan

person i närheten som kan ingripa vid ev. nödfall.



### VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Beakta de nödvändiga kabelareorna.
- Dra kablar så att de inte kan skadas av dörrar eller motorhuv. Klämda kablar kan orsaka personskador med dödlig utgång.



### OBSERVERA! Risk för skada

- Använd tomma rör eller kabelkanaler om kablar dras genom plåtväggar eller andra väggar med vassa kanter.
- Lägg **inte** 230 V-nätanslutningskabeln och 12 V-kabeln i samma kanal.
- Lägg **inte** kabeln löst eller vikt.
- Sätt fast kablar så att de sitter säkert.
- Dra inte i kablar.

## Säkerhet vid användning av apparaten



### FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- För att apparaten snabbt ska kunna kopplas bort från växelströmsnätet måste uttaget sitta i närheten av apparaten och vara lätt att nå.



### VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Använd apparaten endast i slutna och väl ventilerade utrymmen.



### AKTA! Explosionsrisk

Använd inte apparaten i dessa förhållanden:

- i salthaltiga, fuktiga eller blöta omgivelningar
- i närheten av aggressiva ångor
- i närheten av brännbara material
- i explosionsfarliga omgivelningar



### AKTA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Innan apparaten startas måste du se till att elkabeln och elkontakten är torra och att elkontakten är fri från rost och smuts.
- Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- Observera att vissa av apparatens komponenter fortfarande är under spänning när säkringen har löst ut.
- Lossa inga kablar när apparaten används.



#### **OBSERVERA! Risk för skada**

- Säkerställ att apparatens luftintag och luftutlopp inte är övertäckta.
- Säkerställ en god ventilation.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Apparaten får inte utsättas för regn.



#### **AKTA! Explosionsrisk**

- Placera inte batteriet där det finns antändliga vätskor eller gaser.
- Försök aldrig ladda ett fryst eller trasigt batteri. Ställ batteriet i ett frostfritt utrymme och vänta tills batteriet har samma temperatur som omgivningen. Starta sedan laddningen.
- Rök inte, använd inte öppna flammor och orsaka inga gnistor i närheten av motorn eller ett batteri.
- Håll batteriet borta från värmekällor.

### **Säkerhet vid hantering av batterier**



#### **WARNING! Risk för personskada**

- Batterier innehåller aggressiva och frätande syror. Undvik kontakt med batterivätskan. Om huden kommer i kontakt med batterivätska ska stället på kroppen rengöras noggrant med vatten. Uppsök alltid läkare vid kroppsskador orsakade av syra.
- Bär inte metallsmycken el. dyl., till exempel klocka eller ringar, när du hanterar batterier. Blysyrabatterier kan bilda kortslutningsström, som kan orsaka små brännskador.
- Använd endast isolerade verktyg.
- Lagg inga metalldelar på batteriet.
- Använd skyddsglasögon och skyddsklädsel när du arbetar med batteriet. Vidrör inte ögonen när du arbetar med batterier.
- Använd inte defekta batterier.



#### **OBSERVERA! Risk för skada**

- Använd endast laddningsbara batterier.
- Se till att inga metalldelar faller ned på batteriet. Detta kan orsaka gnistor eller kortsluta batteriet och andra elektriska delar.
- Vid anslutning av batteriet, säkerställ att batteriets poler är korrekt anslutna.
- Beakta anvisningarna från batteritillverkaren och från tillverkaren av fordonet/anläggningen där batteriet används.
- Börja med att lossa jordanslutningen ifall batteriet måste tas bort. Koppla bort alla anslutningar och förbrukare från batteriet innan det demonteras.
- Lagra endast fulladdade batterier. Ladda lagrade batterier regelbundet.
- Bär inte batteriet i polerna.



#### **WARNING! Hälsorisk**

Förvara batteriet utom räckhåll för barn.



#### **AKTA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**



#### **AKTA! Hälsorisk**

Vatten-syrablandningen i batteriet kan avdunsta och avge en sur lukt. Använd endast batteriet i väl ventilerade utrymmen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Batteriet är inte tätat. Ställ inte batteriet på sidan eller upp och ner. Ställ batteriet på ett vågrätt underlag.
- Kontrollera syranivån på öppna blysyra-batterier regelbundet.
- Ladda djupurladdade blysyrabatterier omedelbart för att undvika sulfatering.

## Säkerhet vid hantering av litium-batterier

**AKTA! Risk för personskada**

Använd endast batterier med integrerat batterihanteringssystem och cellbalansering.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Installera endast batterier i miljöer med en omgivningstemperatur på minst 0 °C.
- Undvik att djupurladda batterierna.

## 4 Målgrupper



Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en kvalificerad elektriker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av elutrustning och elinstallationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

## 5 Avsedd användning

Batteriladdaren är avsedd för laddning av ett start- och ett fritidsbatteri på 12 V med en kapacitet på 50 ... 250 Ah eller endast ett av de två batterierna. Batteriladdaren är avsedd att ladda följande batterityper:

- Bly-syrabatterier
- bly-gelbatterier
- AGM-batterier
- LiFePo4-batterier

Batteriladdaren är **inte** avsedd att ladda andra batterityper (t.ex. NiCd, NiMH osv.) eller icke laddningsbara batterier.

Batteriladdaren lämpar sig för:

- Inomhusbruk
- Installation i husvagnar och husbilar
- Stationär eller mobil användning

Batteriladdaren lämpar sig **inte** för:

- Utomhusbruk
- Montering i båtar

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning


Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 6 Installation

### Plats för installation

Beakta följande vid val av monteringsställe:

- Batteriladdaren och batterierna får **inte** monteras i samma område.
- Batteriladdaren får **inte** monteras ovanför batterierna eftersom de kan avge frätande svavelångor som kan skada batteriladdaren.
- Monteringsytan måste vara plan och tillräckligt fast.
- Apparaten måste monteras på ett ställe som är skyddat mot fukt och damm.

- Det ska finnas ett utrymme på minst 25 cm ovanför och under batteriladdaren samt 5 cm på vänster och höger sida.  bild. 1 sida 3

## Fästa batteriladdaren



### AKTA! Risk för överhettning

Se till att luftintagen inte täcks över.



### OBSERVERA! Risk för skada

Kontrollera att inga elkablar eller andra delar av fordonet kan skadas av borrningen.

1. Placera batteriladdaren på monteringsplatsen.
2. Markera fästpunkterna.
3. Montera batteriladdaren vertikalt på en vägg med något av följande alternativ:
  - M4- eller M5-skruvur med brickor och låsmuttrar
  - Borrskruvur
  - Träskruvar

 bild. 2 sida 3

## Anslutning av batteriladdaren





### OBSERVERA! Risk för skada

- Se till att batteripolerna är rena.
- Använd kablar med en kabelarea som är lämplig för 30 A.
- Anslut **inte** batteriets minuspol till fordonets jord (chassi). Anslut laddaren direkt till batteriernas plus- och minuspoler.
- Se till att polerna ansluts **rätt**.

 bild. 3 sida 4

Nummer eller symbol	Komponent
1	Batteriladdare
2	Relä (tillval)
3	Fordonständning (tillval)
4	Fjärrkontroll eller övervaknings- och kontrollenhet (tillval)
5	IBS (tillval)

Nummer eller symbol	Komponent
	Startbatteri
	Fritidsbatteri

1. Stäng av alla elektriska enheter som är anslutna till batteriet.
2. Om inget LiFePo4-batteri används ska du ansluta en IBS (bild. 3, 5) till ett temperaturgivaruttag och fritidsbatteriet.



**ANVISNING** Följ tillverkarens anvisningar.

3. Om du vill kan du ansluta en fjärrkontroll, en övervaknings- och styrenhet eller fordonets CI-buss (bild. 3, 4) till ett LIN-Bus-uttag.



### ANVISNING

- Följ tillverkarens anvisningar.
- Se till att CI-bussen har stöd för batteriladdningens inställning.

4. Om du vill kan du ansluta ett relä (bild. 3, 2) till AC-förreglingsuttaget.



**ANVISNING** Följ tillverkarens anvisningar.

5. Anslut pluskabeln från batteriladdaren till batteriets pluspol.
6. Anslut minuskabeln från batteriladdaren till batteriets minuspol.
7. Anslut batteriladdaren till D+-anslutningen och strömförsörjningen.

## Koppla bort batterierna

- > Följ monteringsproceduren i omvänd ordning.

## 7 Användning

### Välja fritidsbatterityp

Innan du väljer fritidsbatterityp ska kontrollera följande:

- Inga batterier är anslutna till batteriladdaren.



- Batteriladdaren är ansluten till en växelströmskälla.
- > Tryck på knappen för val av starthjälp och fritidsbatterityp.
- ✓ LED-lampan blinkar grönt och rött.

Med varje tryckning väljer du nästa batterityp och LED-lampan anger den valda typen med antalet gröna blinkningar följt av en röd blinkning:

Antal blinkningar	Beskrivning
1	Typen blysyrabatteri har valts.
2	Typen AGM-/bly-gelbatteri har valts.
3	Typen LiFePo4-batteri har valts.
4	Strömförsörjningen har valts.

## Använda batteriladdaren

Batteriladdaren laddar batterierna automatiskt när den är ansluten till en växelströmskälla eller en generator.

## Ladda startbatteriet med hjälp av fritidsbatteriet



**ANVISNING** Starthjälpfunktionen kan endast aktiveras när batteriladdaren inte är ansluten till en växelströmskälla, ingen D+-signal finns och fritidsbatteriets spänning är högre än 11,8 V.

- > Tryck på knappen för val av starthjälp och fritidsbatterityp i minst 2 s för att börja ladda.
- ✓ Startbatteriet laddas i 10 min från fritidsbatteriet.



**ANVISNING** Efter 10 min kan du upprepa processen genom att trycka på knappen för val av starthjälp och fritidsbatterityp igen.

## 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum

- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## 9 Avfallshantering



Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor:

- Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

## Norsk

### 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

### 2 Relaterte dokumenter



Du finner monterings- og driftshåndbok på nettet under [qr.dometic.com/beNNr7](https://qr.dometic.com/beNNr7).



### 3 Sikkerhetsinstruksjoner

#### Grunnleggende sikkerhet

**Følg også sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og autorisert verksted.**



#### ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- Montasje og demontering av batteriladeren må kun utføres av kvalifiserte fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis strømkabelen til apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten, et serviceverksted eller en tilsvarende utdannet person for å forhindre at sikkerheten settes i fare.



- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Hvis du demonterer apparatet:  
Frakoble alle kontakter.  
Forsikre deg om at alle inn- og utganger er spenningsfrie.
- Ikke bruk apparatet under våte forhold eller senk det ned i væske. Oppbevar enheten på et tørt sted.
- Bruk kun tilbehør som er anbefalt av produsenten.
- Ikke modifier eller tilpass komponenter på noen måte.
- Koble apparatet fra strømforsyningen:  
Før rengjøring og vedlikehold  
Etter hver bruk  
Før skifte av sikring  
Før det utføres elektrisk sveiesarbeid eller arbeid på det elektriske anlegget

#### ADVARSEL! Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy.** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.

#### PASS PÅ! Fare for skader

- Før apparatet tas i bruk må du sammenlikne spenningsspesifikasjonene på typeskiltet med den tilgjengelige strømtilførselen.
- Påse at andre gjenstander **ikke kan** forårsake kortslutning på kontaktene til apparatet.

- Pass på at negative og positive poler **aldri** kommer i kontakt med hverandre.
- Ikke trekk ut støpselet fra stikkkontakten etter tilkoblingskabelen.
- Kontroller at tilkoblingen til strømmettet er i samsvar med nasjonale forskrifter for kabellegging.
- Batteriladeren skal kun kobles til et jordet uttak.



### PASS PÅ! Fare for skader

- Bruk tomme rør eller ledningsgjennomføringer når ledninger må føres gjennom platevegger eller andre vegger med skarpe kanter.
- **Ikke** legg 230 V vekselstrømkabler og 12 V= likestrømledninger i den samme kabelkanalen.
- **Ikke** legg ledningene løst eller med skarpe bøyer.
- Fest kablene sikkert.
- Ikke trekk i kablene.

## Montere apparatet sikkert



### FARE! Eksplosjonsfare

Ikke monter apparatet på steder hvor det er fare for gass- eller støveksplisjon.



### FORSIKTIG! Fare for personskader

- Pass på at apparatet og batteriet står stødig. Apparatet og batteriet må stå stødig og festes slik at det ikke kan velte eller falle ned.
- Når apparatet settes opp, må du påse at alle kabler/ledninger er festet på en slik måte at de ikke utgjør noen form for fallfare.



### PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke sett batteriladeren i nærheten av varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gassovner, osv.).
- Sett apparatet på et tørt sted som er beskyttet mot vannsprut.

## Sikkerhet ved elektrisk tilkobling av apparatet



### FARE! Fare for elektrisk støt

- **Ved installasjon på skip:** Hvis elektriske apparater installeres feil på skip, kan det føre til korrosjonsskader på skipet. Sørg for at apparatet installeres av fagfolk (skipselektrikere).
- Når du arbeider på elektriske anlegg, forsikre deg om at det er noen i nærheten som kan hjelpe deg i et nødstilfelle.



### ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- Bruk de anbefalte kabeldiameterer.



### FARE! Fare for elektrisk støt

- Ikke berør blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømmettet.
- For å kunne skille apparatet raskt fra vekselspenningsnettet når det oppstår en fare, må stikkkontakten være i nærheten av apparatet og lett tilgjengelig.



### ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Bruk apparatet kun i lukkede, godt ventilerte rom.



### FORSIKTIG! Eksplosjonsfare

Ikke bruk apparatet under følgende forhold:

- i saltholdige, fuktige eller våte omgivelser
- I nærheten av aggressive damper
- I nærheten av brennbare materialer
- I områder med eksplosjonsfare



### FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt

- Før du starter enheten må du kontrollere at strømkabelen og pluggen er tørre, og at pluggen er fri for rust eller smuss.
- Fjern alltid strømforsyningen før det utføres arbeid på apparatet.
- Vær oppmerksom på at deler av apparatet fortsatt kan være under spenning også etter at sikringen er utløst.

- Ikke løsne kabler mens apparatet fortsatt er i drift.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Pass på at luftenåpningene på apparatet ikke tildekkes.
- Sikre god ventilasjon.
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkkontakten etter tilkoblingskabelen.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

**Sikkerhet ved håndtering av batterier****ADVARSEL! Fare for personskader**

- Batterier inneholder aggressive og etsende syrer. Unngå at batterivæske kommer i kontakt med kroppen. Hvis huden kommer i kontakt med batterivæske, må den delen av kroppen vaskes grundig med vann. Hvis du blir skadet av syre, kontakt lege umiddelbart.
- Når du arbeider med batterier, ikke bruk metallobjekter som klokker eller ringer. Blysyrebatterier kan forårsake kortslutningsstrømmer som kan føre til alvorlige forbrenninger.
- Bruk kun isolert verktøy.
- Ikke legg noen metalldeler på batteriet.
- Bruk vernebriller og verneklær når du arbeider med batterier. Unngå å berøre øynene når du arbeider med batterier.
- Ikke bruk defekte batterier.

**ADVARSEL! Helsefare**

Oppbevar batteriet utenfor barns rekkevidde.

**FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt**

- Hold batteriet unna vann.
- Unngå kortslutninger.
- Unngå at klær gnis mot batteriet.
- Bruk antistatiske klær når du håndterer batteriet.

**FORSIKTIG! Eksplosjonsfare**

- Ikke plasser batteriet på et sted med brennbare gasser eller væsker.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Bruk kun oppladbare batterier.
- Unngå at metalldeler faller ned på batteriet. Det kan føre til gnister eller kortslutte batteriet og andre elektriske deler.
- Påse at polariteten er korrekt ved tilkobling av batteriet.
- Følg instruksjonene fra batteriproducenten og de fra produsenten av systemet eller kjøretøyet som batteriet brukes i.
- Koble først fra jordforbindelsen dersom batteriet må fjernes. Koble fra alle tilkoblinger og alle forbrukere før du tar det ut.
- Lagre kun fulladede batterier. Lagrede batterier må lades opp igjen jevnlig.
- Ikke bær batteriet etter terminalene.

**Sikkerhet ved håndtering av blysyrebatterier****FORSIKTIG! Helsefare**

Den flytende syren inne i batteriet kan fordampe og forårsake en sur lukt. Bruk batteriet kun på et godt ventilert sted.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Batteriet er ikke forseglet. Ikke legg batteriet på siden eller snu det opp ned. Sett batteriet på et flatt underlag.
- I åpne blysyrebatterier må syrenivået kontrolleres regelmessig.
- Dyputladede blysyrebatterier må lades opp umiddelbart for å unngå sulfatering.

## Sikkerhet ved håndtering av litiumbatterier



### FORSIKTIG! Fare for personskader

Bruk kun batterer med integrert batteristyringssystem og cellespenningsbalanse.



### PASS PÅ! Fare for skader

- Installer batteriet kun i omgivelser med en omgivelsestemperatur på minst 0 °C.
- Unngå dyputlading av batteriene.

## 4 Målgrupper



Den elektriske strømforsyningen må kobles til av en kvalifisert elektriker som har vist ferdigheter og kunnskaper om oppbygging og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, som kjenner gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og som har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

## 5 Forskriftsmessig bruk

Batteriladeren skal brukes til å lade et startbatteri og et forbruksbatteri 12 V med en kapasitet på 50 ... 250 Ah, eller bare ett av de to batteriene. Batteriladeren er ment brukt til å lade følgende batterityper:

- Blysyrebatterier
- Blygelbatterier
- AGM-batterier
- LiFePo4-batterier

Batteriladeren er **ikke** ment brukt til å lade andre batterityper (f.eks. NiCd, NiMH osv.) eller ikke ladbare batterier.

Batteriladeren er egnet for:

- Innendørs bruk
- Montering i campingbiler og bobiler
- Stasjonær eller mobil bruk

Batteriladeren er **ikke** egnet for:

- Utendørs bruk

- Installasjon i båter

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:


- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 6 Installasjon

### Montasjested

Vurder følgende ved valg av montasjested:

- Batteriladeren og batteriene må **ikke** være installert i samme område.
- Batteriladeren må **ikke** være installert over batteriene, da de kan avgi korroderende svoveldamp som kan skade batteriladeren.
- Montasjeflaten må være jevn og tilstrekkelig fast.
- Apparatet må monteres på et sted som er beskyttet mot fuktighet og støv.
- Det bør være et tomrom på minst 25 cm over og under batteriladeren, og 5 cm på venstre og høyre side.  **fig. 1** på side 3

### Montere batteriladeren



### FORSIKTIG! Fare for overopphetning

Pass på at lufteåpningene ikke er tildekket.

**PASS PÅ! Fare for skader**

Forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av at du borer.



1. Plasser batteriladeren der den skal monteres.
2. Marker festepunktene.
3. Monter batteriladeren loddrett på en vegg med ett av følgende alternativer:
  - M4- eller M5-skruer med skiver og kontramuttere
  - Selvborende skruer
  - Treskruer

 **fig. 2 på side 3**

**Koble til batteriladeren****PASS PÅ! Fare for skader**

- Kontroller at batteripolene er rene.
- Bruk kabler med kabeltverrsnitt som egner seg for 30 A.
- **Ikke** forbinde minuspolen på batteriet til jord (chassiset) på kjøretøyet. Koble laderen direkte til plusspolen og minuspolen på batterier.
- Pass på at du **ikke** bytter polaritet.

 **fig. 3 på side 4**

Nummer eller symbol	Komponent
1	Batterilader
2	Relé (tillegg)
3	Tenning på kjøretøy (tillegg)
4	Fjernkontroll eller overvåkings- og styreenhet (tillegg)
5	IBS (tillegg)
	Startbatteri
	Forbruksbatteri

1. Slå av elektriske enheter som er koblet til batteriene.

2. Hvis det ikke brukes et LiFePo4-batteri, må du koble IBS (fig. **3**, **5**) til en kontakt med temperatursensor og forbruksbatteriet.



**MERK** Følg anvisningene fra kjøretøyprodusenten.

3. Om ønskelig kobler du en fjernkontroll, en overvåkings- og styreenhet eller CI-bussen på kjøretøyet (fig. **3**, **4**) til en LIN-bus-kontakt.

**MERK**

- Følg anvisningene fra kjøretøyprodusenten.
- Kontroller at CI-bussen støtter innstillingen for batterilading.

4. Om ønskelig kobler du et relé (fig. **3**, **2**) til vekselstrømkontakten med kontaktlås.



**MERK** Følg anvisningene fra kjøretøyprodusenten.

5. Koble plusskabelen fra batteriladeren til plusspolen på batteriet.
6. Koble minuskabelen fra batteriladeren til minuspolen på batteriet.
7. Koble batteriladeren til D+-forbindelsen og strømforsyningen.

**Koble fra batteriene**

- > Følg monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

**7 Betjening****Velge type forbruksbatteri**

Før du velger type forbruksbatteri, må du kontrollere følgende:

- Ingen batterier er koblet til batteriladeren.
- Batteriladeren er koblet til en vekselstrømkilde.
- > Trykk på knappen for valg av starthjelp og type forbruksbatteri.
- ✓ LED-indikatoren blinker grønt og rødt.

Hvert trykk velger neste batteritype, og LED-indikatoren på utgangssiden signaliserer den valgte typen med antall grønne blink etterfulgt av ett rødt blink:

Antall lysimpulser	Beskrivelse
1	Blysyrebatterier er valgt som batteritype.
2	AGM-/GEL/-blysyrebatterier er valgt som batteritype.
3	LiFePo4-batterier er valgt som batteritype.
4	Strømforsyningen er valgt.

## Bruke batteriladeren

Batteriladeren lader batteriene automatisk når den er koblet til en vekselstrømkilde eller en dynamo.

## Lading av startbatteriet med forbruksbatteriet



**MERK** Starthjelpfunksjonen kan bare aktiveres når batteriladeren ikke er koblet til en vekselstrømkilde, det ikke finnes noe D+-signal og forbruksbatteriets spenning er over 11,8 V.

- > Trykk på knappen for valg av starthjelp og type forbruksbatteri i minst 2 s for å begynne å lade.
- ✓ Startbatteriet lades i 10 min fra forbruksbatteriet.



**MERK** Etter 10 min kan prosessen gjentas ved å trykke på knappen for valg av starthjelp og type forbruksbatteri igjen.

## 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## 9 Avfallshåndtering



Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder:

- Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

## Suomi

### 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarvikkeeseen ja ilmoitetuihin käyttökohteisiin ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjesdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

### 2 Asiaankuuluvat asiakirjat



Asennus- ja käyttöohjeet  
ovat osoitteessa  
[qr.dometic.com/beNNr7](https://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Turvallisuusohjeet

#### Perusturvallisuus

**Noudata myös ajoneuvovalmistajan ja valtuutettujen huoltoliikkeiden antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.**



#### **VAROITUS! Sähköiskun vaara**

- Akkulatorin saavat asentaa ja irrottaa ainoastaan tehtävään pätevät henkilöt.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen sähköjohto on vaurioitunut, valmistajan, huoltopalvelun tai vastaavasti koulutetun ammattilaisen tulee vaihtaa sähköjohto vaaratilanteiden välttämiseksi.



#### **VAROITUS! Terveysvaara**

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.** Säilytä ja käytä laitetta hyvin pienten lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Vertaa tyyppietiketin jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön ennen käyttöön ottamista.

- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Väärin tehdyistä korjauksista voi aiheutua vakavia vaaroja.
- Jos irrotat laitteen:  
Irrota kaikki liitännät.  
Varmista, että kaikki tulot ja lähdöt ovat jännitteettömiä.
- Älä käytä tätä laitetta märissä olosuhteissa äläkä upota sitä mihinkään nesteeseen. Säilytä laitetta kuivassa paikassa.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa lisävarusteita.
- Älä tee mihinkään osaan minkäänlaisia muutoksia.
- Irrota laite virtalähteestä:

Aina ennen puhdistusta tai huoltoa  
Aina käytön jälkeen  
ennen sulakkeen vaihtamista  
Ennen sähköhitsaustöiden tai sähköjärjestelmän parissa tehtävien töiden aloittamista



- Varmista, että muut esineet **eivät voi** aiheuttaa laitteen koskettimiin oikosulkuja.
- Huolehdi siitä, että plus- ja miinusnavat **eivät koskaan** ole kosketuksissa toisiinsa.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Varmista, että yhteys verkkoon on kansallisten johdotusmääräysten mukainen.
- Liitä akkulaturi vain maadoitettuun pistorasiaan.



### VAROITUS! Sähköiskun vaara

- Huomaa johdon poikkipinta-alaa koskevat suositukset.
- Vedä johdot siten, että ovet tai konepelti eivät voi vahingoittaa niitä. Rusentuneet johdot voivat johtaa hengenvaarallisiin vammoihin.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Käytä putkia tai läpivientiholkkeja, jos johtimia täytyy vetää peltiseinien tai muiden teräväreunaisten seinien läpi.
- **Älä** sijoita 230 V:n verkkosähköjohtoa ja 12 V<sub>DC</sub>-johtoa samaan johtokanavaan.
- Johtoja **ei** saa jättää löysälle eikä vetää niin, että muodostuu teräviä taitteita.
- Kiinnitä johdot asianmukaisesti.
- Älä vedä johdosta.

## Laitteen turvallinen asennus



### VAARA! Räjähdyksivaara

Älä missään tapauksessa asenna laitetta paikkaan, jossa on olemassa kaasun- tai pölyräjähdysvaara.



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- Varmista, että laite ja akku ovat tukevasti paikoillaan. Laite ja akku on sijoitettava ja kiinnitettävä niin vakaasti, että ne eivät voi kaatua tai pudota.
- Kun sijoitat laitetta, varmista, että kaikki johdot on kiinnitetty sopivalla tavalla kaikenlaisten kompastumisvaarojen välttämiseksi.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä sijoita akkulaturia lämpölähteiden lähelle (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasuluunit jne.).
- Sijoita laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.

## Turvallisuus laitteen sähköliittämässä



### VAARA! Sähköiskun vaara

- **Veneasennuksessa:** Sähkölaitteiden asentaminen väärin voi aiheuttaa veneisiin korroosiovaurioita. Anna laitteen asentaminen asiantuntijan (venesähköasentajan) tehtäväksi.



### VAARA! Sähköiskun vaara

- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea laitteen käyttöä vaihtovirtaverkkoon yhdistettynä.
- Jotta laite voidaan irrottaa nopeasti vaihtovirtaverkosta, pistorasian täytyy olla lähellä laitetta ja siihen täytyy päästä helposti käsiksi.



### VAROITUS! Sähköiskun vaara

Käytä laitetta ainoastaan suljetuissa, hyvin tuuletetuissa tiloissa.



### HUOMIO! Räjähdyksivaara

Älä käytä laitetta seuraavissa olosuhteissa:

- suolapitoisessa, kosteassa tai märässä ympäristössä
- syövyttävien höyryjen lähellä
- palavien materiaalien lähellä
- räjähdysvaarallisilla alueilla



### **HUOMIO! Sähköiskun vaara**

- Ennen laitteen käynnistämistä on varmistettava, että virtajohto ja pistoke ovat kuivat ja että pistokkeessa ei ole ruostetta eikä likaa.
- Katkaise virransyöttö aina laitetta koskevien töiden ajaksi.
- Huomaa, että osa laitteesta voi jäädä jännitteiseksi myös sulakkeen laukeamisen jälkeen.
- Älä irrota mitään johtoja, kun laite on vielä toiminnassa.



### **HUOMIO! Sähköiskun vaara**

- Pidä akku loitolla vedestä.
- Vältä oikosulkua.
- Estä vaateista hankaamista akkua.
- Käytä antistaattisia vaatteita, kun käsittelet akkua.



### **HUOMIO! Räjähdyksivaara**

- Älä sijoita akkua tilaan, jossa on syttyviä nesteitä tai kaasuja.
- Älä koskaan yritä ladata jäädytynyttä tai viallista akkua. Sijoita akku tilaan, jossa ei ole pakkasta. Odota tämän jälkeen, että akku on mukautunut ympäristön lämpötilaan. Aloita lataaminen vasta siten.
- Älä tupakoi, sytytä avoliekkiä äläkä aiheuta kipinöitä moottorin tai akun lähitöllä.
- Pidä laite loitolla lämpölähteistä.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja ilmanpoistoaukkoja ei ole peitetty.
- Varmista hyvä ilmanvaihto.
- Koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitetta ei saa altistaa sateelle.

## **Turvallisuus akkuja käsiteltäessä**



### **VAROITUS! Loukkaantumiswaara**

- Akut sisältävät vahvoja, syövyttäviä happeja. Vältä ihokosketusta akkunesteen kanssa. Jos akkunestettä on päässyt iholle, huuhtelee kyseinen alue huolellisesti vedellä. Jos happo on aiheuttanut sinulle vamman, hakeudu välittömästi lääkäriin.
- Älä käytä mitään metallisia esineitä kuten kelloa tai sormuksia, kun käsittelet akkuja. Lyijyakut voivat aiheuttaa oikosulkuvirtoja, jotka voivat johtaa palovammaan.
- Käytä vain eristettyjä työkaluja.
- Älä aseta akun päälle metalliosia.
- Käytä suojalaseja ja suojavaateista, kun työskentelet akun parissa. Älä kosketa silmiäsi, kun työskentelet akun parissa.
- Älä käytä viallista akkua.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Käytä ainoastaan uudelleen ladattavia akkuja.
- Estä metalliosien putoaminen akun päälle. Metalliosat voivat aiheuttaa kipinöintiä tai akun ja muiden sähköosien oikosulun.
- Varmista oikea napaisuus, kun liität akkua.
- Noudata akun valmistajan ohjeita sekä sen järjestelmän tai ajoneuvon valmistajan ohjeita, jossa akkua käytetään.
- Jos akku täytyy irrottaa, irrota ensin maadoitusliitännät. Irrota kaikki liitännät ja kaikki sähkölaitteet akusta ennen akun ottamista pois.
- Akkua saa säilyttää varastossa vain täysin ladattuna. Lataa akkua säännöllisesti varastossa säilytyksen aikana.
- Älä kanna akkua sen navoista kiinni pitäen.



### **VAROITUS! Terveysvaara**

Säilytä akkua lasten ulottumattomissa.



### **HUOMIO! Terveysvaara**

## **Turvallisuus lyijyhappoakkuja käsiteltäessä**

Akun sisältämä vesi-happoneste voi haihtua ja aiheuttaa hapanta hajua. Akkua saa käyttää vain tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Akkua ei ole tiivistetty. Älä käännä akkua kyljelleen äläkä ylösalaisin. Aseta akku vaakatasoiselle alustalle.
- Tarkasta lyijyhappoakun hapon määrä säännöllisin väliajoin.
- Jos lyijyhappoakku on syväpurkautunut, lataa sitä välittömästi, jotta se ei sulfatoitu.

### **Turvallisuus litiumakkuja käsiteltäessä**



#### **HUOMIO! Loukkaantumisvaara**

Käytä vain akkuja, joissa on integroitu akun-hallintajärjestelmä ja kennojen tasapainotus.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Akun saa asentaa vain tilaan, jonka ympäristölämpötila on vähintään 0 °C.
- Älä päästä akkua syväpurkautumaan.

## **4 Kohderyhmät**



Sähkösyötön liittäminen täytyy antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sähköasentajan täytyy pystyä osoittamaan sähkövarusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrää asentaa ja/tai jossa sitä on määrää käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

## **5 Käyttötarkoitus**

Akkulaturilla ladataan käynnistysakku ja 12 V:n käyttöakku, jonka kapasiteetti on 50 ... 250 Ah, tai vain toinen niistä. Akkulaturia käytetään seuraavan tyyppisten akkujen lataamiseen:

- Lyijyhappoakut

- Lyijy-geeli-akut
- AGM-akut
- LiFePo4-akut

Akkulaturia **ei** ole tarkoitettu muun tyyppisille akuille (NiCd, NiMH jne.) tai kertakäyttöisille paristoille.

Akkulaturi soveltuu seuraaviin:

- Sisäkäyttö
- asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin
- Kiinteä asennus ja mobiilikäyttö

Akkulaturi **ei** sovellu seuraaviin:

- Ulkokäyttö
- Asennus veneisiin

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen


Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## **6 Asennus**

### **Asennuspaikka**

Ota seuraavat seikat huomioon, kun valitset asennuspaikkaa:

- Akkulaturia ja akkuja **ei** saa asentaa samaan paikkaan.
- Akkulaturia **ei** saa asentaa akkujen yläpuolelle, koska ne voivat päästää syövyttäviä rikkihöyryjä, jotka voivat vahingoittaa akkulaturia.

- Asennuspinnan täytyy olla tasainen ja riittävän tukeva.
- Laite täytyy asentaa kosteudelta ja pölyltä suojattuun paikkaan.
- Akkulatorin ylä- ja alapuolella on oltava vähintään 25 cm tilaa sekä vasemmalla ja oikealla puolella 5 cm.  **kuva. 1 sivulla 3**

## Akkulatorin asennus



### HUOMIO! Ylikuumentumisvaara

Huolehdi siitä, että tuuletusaukot eivät ole peitossa



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Ennen kuin alat porata, varmista, että sähköjohdot tai ajoneuvon muut osat eivät ole vaarassa vahingoittua.

1. Aseta akkulatori asennuspaikkaan.
2. Merkitse kiinnityskohdat.
3. Asenna akkulatori pystysuoraan seinälle jollakin seuraavista vaihtoehdoista:
  - M4- tai M5-ruuvit aluslevyineen ja lukitusmutterineen
  - itseporautuvat ruuvit
  - puuruuvit.

 **kuva. 2 sivulla 3**

## Akkulatorin liittäminen





### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Varmista, että akunavat ovat puhtaat.
- Käytä johtoja, joiden poikkipinta-ala soveltuu 30 A:n virralle.
- **Älä** liitä akun miinusnapaa ajoneuvon maadoitukseen (alustaan). Liitä laturi suoraan akkujen plus- ja miinusnapoihin.
- Huolehdi siitä, että napaisuus **ei** mene ristiin.

 **kuva. 3 sivulla 4**

Nro tai symboli	Osa
1	Akkulatori

Nro tai symboli	Osa
2	Rele (valinnainen)
3	Ajoneuvon sytytys (valinnainen)
4	Kaukosäädin tai valvonta- ja ohjauslaite (valinnainen)
5	IBS (valinnainen)
	Käynnistysakku
	Rakennuksen akku

1. Sammuta akkuihin liitetyt sähkölaitteet.
2. Jos LiFePo4-akkaa ei käytetä, liitä IBS (**kuva. 3, 5**) lämpötila-anturin liitäntään ja käyttöakkuun.



**OHJE** Noudata valmistajan ohjeita.

3. Liitä halutessasi kaukosäädin, valvonta- ja ohjauslaite tai ajoneuvon CI-väylä (**kuva. 3, 4**) LIN-väylän liitäntään.



**OHJE**

- Noudata valmistajan ohjeita.
- Varmista, että CI-väylä tukee akun lataamista.

4. Liitä halutessasi rele (**kuva. 3, 2**) lukittavaan vaihtovirtaliitäntään.



**OHJE** Noudata valmistajan ohjeita.

5. Yhdistä plusjohto akkulatorista akun plusnapaan.
6. Liitä miinusjohto akkulatorista akun miinusnapaan.
7. Liitä akkulatori D+-liitäntään ja virransyöttöön.

## Akkujen irrottaminen

- > Noudata asennusmenettelyä käänteisessä järjestyksessä.

## 7 Käyttö

### Käyttöakkutyypin valitseminen

Ennen kuin valitset käyttöakkutyypin, varmista seuraavat asiat:

- Akkulaturiin ei ole liitetty akkuja.
- Akkulaturi on liitetty lukittavaan vaihtovirtaliitäntään.
- Paina apukäynnistyksen ja käyttöakkutyypin valintapainiketta.
- ✓ LED-valo vilkkuu vihreänä ja punaisena.

Jokainen painallus valitsee seuraavan akkutyypin ja lähdön LED-valo ilmaisee valitun tyypin vihreillä vilkahduksilla, joita seuraa yksi punainen vilkahdus:

Vilkahdusten lukumäärä	Kuvaus
1	Lyijyhappoakkutyyppi on valittu.
2	AGM-/lyijygeeliakkutyyppi on valittu.
3	LiFePo4-akkutyyppi on valittu.
4	Virransyöttö on valittu.

### Akkulaturin käyttäminen

Akkulaturi lataa akut automaattisesti, kun se on liitetty vaihtovirtalähteeseen tai vaihtovirtageneraattoriin.

### Käynnistysakun lataaminen käyttöakulla



**OHJE** Apukäynnistystoiminto voidaan aktioida vain, kun akkulaturia ei ole liitetty vaihtovirtalähteeseen, D+-signaalia ei ole ja käyttöakun jännite on suurempi kuin 11,8 V.

- Paina apukäynnistyksen ja käyttöakkutyypin valintapainiketta vähintään 2 s latauksen käynnistämiseksi.
- ✓ Käynnistysakua ladataan 10 min käyttöakusta.



**OHJE** Kun on kulunut 10 min, prosessi voidaan toistaa painamalla apukäynnistyksen ja käyttöakkutyypin valintapainiketta uudelleen.

## 8 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuajaksi. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## 9 Hävittäminen



Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys:

- Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

## Slovensky

### 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Súvisiace dokumenty



Návod na montáž a obsluhu nájdete online na adrese [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

### 3 Bezpečnostné pokyny

#### Základy bezpečnosti

**Rešpektujte tiež bezpečnostné pokyny a nariadenia vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.**



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- Montáž a demontáž nabíjačky batérií smie vykonávať len kvalifikovaný personál.
- Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel tohto zariadenia poškodený, musí jeho výmenu vykonať výrobca alebo jeho servisný technik



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia**

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.** Zariadenie vždy uchovávajte a používajte mimo dosahu veľmi malých detí.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Pred uvedením do prevádzky porovnajte, či sa údaje o napätí na typovom štítku zhodujú s existujúcim zdrojom napätia.

alebo podobne spôsobilá osoba, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.

- Opravy na tomto zariadení smie vykonávať len spôsobilý personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Ak zariadenie demontujete:  
Odpojte všetky spojenia.  
Uistite sa, že sú všetky vstupy a výstupy bez napätia.
- Zariadenie nepoužívajte vo vlhkých podmienkach ani ho neponárajte do žiadnych kvapalín. Zariadenie skladujte na suchom mieste.
- Používajte výlučne príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Žiadnym spôsobom neupravujte ani neprispôbujte žiadne komponenty.
- Zariadenie odpojte od zdroja napätia:  
Pred každým čistením a údržbou  
Po každom použití  
po výmene poistky.  
Pred vykonaním zvrácačích prác alebo prác na elektrickom systéme

- Zabezpečte, aby ostatné objekty **ne-mohli** spôsobiť skrat na kontaktoch zariadenia.
- Zabezpečte, aby sa červená a čierna svorka **nikdy** vzájomne nedotkli.
- Zástrčku nevytahujte zo zásuvky za kábel.
- Ubezpečte sa, že pripojenie k elektrickej sieti je v súlade s predpismi pre elektrické zapojenie danej krajiny.
- Nabíjačku batérií pripájajte iba k uzemnenej zásuvke.

## Bezpečná inštalácia zariadenia



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo výbuchu

Zariadenie nikdy nemontujte v priestoroch, v ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu plynu alebo prachu.



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- Ubezpečte sa, že zariadenie a batéria sú stabilne umiestnené. Zariadenie a batéria musia byť nainštalované a upevnené takým spôsobom, aby sa neprevrátili alebo nespadli.
- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že všetky káble sú dostatočne zabezpečené, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu zakopnutia.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Nabíjačku batérií neumiestňujte do blízkosti zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- Zariadenie umiestnite na suchom mieste, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.

## Bezpečnosť elektrického pripojenia zariadenia



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- **Pri inštalácii na lodiach:** Pri nesprávnej inštalácii elektrických zariadení na člnoch môže dôjsť k poškodeniam čl-

na koróziu. Zariadenie nechajte inštalovať odbornému (lodnému) elektrikárovi.

- Keď pracujete na elektrických zariadeniach, uistite sa, že sa niekto nachádza v blízkosti, aby vám v prípade núdze mohol pomôcť.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Dodržte požadované prierezy káblov.
- Káble uložte tak, aby sa nepoškodili dverami alebo kapotou motora. Privreté káble môžu byť príčinou životu nebezpečných poranení.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Keď sa vodiče musia viesť cez plechové steny alebo iné steny s ostrými hranami, použite prázdne rúry alebo kábové priechodky.
- **Nekladte** 230 V elektrický sieťový kábel a 12 V== kábel do rovnakého kanála.
- Kábel **neuložte** voľne alebo príliš ostro zalomený.
- Káble bezpečne zaistite.
- Neťahajte za káble.

## Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.
- Aby sa zariadenie v prípade nebezpečenstva dalo rýchlo odpojiť od elektrickej siete striedavého prúdu, musí sa elektrická zásuvka nachádzať v blízkosti zariadenia a musí byť ľahko prístupná.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Zariadenie používajte výlučne v uzatvorených, dobre vetraných priestoroch.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo výbuchu**

Zariadenie neprevádzkujte v nasledujúcich podmienkach:

- v slanom, vlhkom alebo mokrom prostredí
- v blízkosti agresívnych výparov
- v prostredí so horľavými materiálmi
- v oblastiach ohrozených výbuchom



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- Pred spustením zariadenia sa uistite, že napájací kábel a zástrčka sú suché a na zástrčke nie sú viditeľné známky korózie alebo nečistoty.
- Pri práci na zariadení vždy prerušte prívod elektrického prúdu.
- Aj po prehorení poistky môžu zostať časti zariadenia stále pod napätím.
- Neodpájajte žiadne káble, pokiaľ je zariadenie ešte v prevádzke.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Zabezpečte, aby vstupy a výstupy vzduchu zariadenia neboli zakryté.
- Zabezpečte dobré vetranie.
- Konektor nikdy nevytáňujte zo zásuvky za kábel.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.

## **Bezpečnosť pri manipulácii s batériami**



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia**

- Batérie môžu obsahovať agresívne alebo žieravé kyseliny. Zabráňte akémukoľvek kontaktu tela s kvapalinou batérií. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s kyselinou batérie, zasahnuteľ časť tela dôkladne umyte vodou. Pri zraneniach spôsobených kyselinou bezpodmienečne vyhľadajte lekára.
- Počas práce s batériami nenoste žiadne kovové predmety, ako hodinky alebo prstene. Olovené akumulátory môžu vytvárať skratové prúdy, ktoré môžu viesť k ťažkým popáleninám.
- Používajte iba izolované náradie.

- Neumiestňujte žiadne kovové diely na batériu.
- Pri práci s batériami noste ochranné okuliare a ochranný odev. Počas práce s batériami sa nedotýkajte očí.
- Nepoužívajte poškodené batérie.



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia**

Batérie uschovajte mimo dosahu detí.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

- Batériu uschovajte mimo dosahu vody.
- Zabráňte zoskratovaniu.
- Zabráňte treniu odevu o batériu.
- Pri manipulácii s batériu noste antistatický odev.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo výbuchu**

- Neumiestňujte batériu do priestoru s horľavými kvapalinami alebo plynmi.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať zamrznuté alebo poškodené akumulátory. Postavte batériu v tomto prípade na nemrznúce miesto a počkajte, kým sa batéria prispôsobí teplote okolia. Potom začnite s nabíjaním.
- Nefajčite, nepoužívajte otvorený plameň ani nevytvárajte iskry v blízkosti motora alebo batérie.
- Batériu uschovajte mimo zdrojov tepla.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Používajte výlučne dobíjateľné batérie.
- Zabráňte dopadu kovových častí na batériu. Môže to vytvoriť iskry alebo spôsobiť skrat batérie alebo iných elektrických častí.
- Pri pripájaní batérie dbajte na správnu polaritu.
- Dodržiavajte pokyny v návodoch od výrobcov batérií a od výrobcu zariadenia alebo vozidla, v ktorom sa batéria bude používať.
- Ak je batériu nutné odobrať, najprv odpojte uzemnenie. Pred vymontovaním



batérie odpojte všetky spojenia a všetky spotrebiče.

- Skladujte iba plne nabité batérie. Uskladnené batérie pravidelne dobíjajte.
- Neprenášajte batériu za svorky.

## Bezpečnosť pri manipulácii s olovenými kyselinovými batériami



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Elektrolyt v batérii sa môže vyparovať a zapríčiniť kyselinový zápach. Batériu používajte iba v dobre vetranej oblasti.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Batéria nie je utesnená. Batériu neotáčajte nabok ani hore hlavou. Umiestnite batériu na vodorovný povrch.
- Pravidelne kontroluje hladinu elektrolytu otvorených olovených kyselinových batérií.
- Hlboko vybité olovené kyselinové batérie okamžite znovu nabite, aby ste predišli sulfatácii.

## Bezpečnosť pri manipulácii s lítiovými batériami



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Používajte iba batérie s integrovaným systémom správy batérie a batériovým balancérom.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Batériu inštalujte iba v prostredíach s teplotou okolia najmenej 0 °C.
- Zabráňte hlbokému vybitiu batérií.

## 4 Ciel'ové skupiny



Zdroj elektrického napájania musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky elektrického vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

## 5 Používanie v súlade s určením

Nabíjačka batérií je určená na nabíjanie štartovacej a prevádzkovej 12 V batérie s kapacitou 50 ... 250 Ah alebo iba 1 z 2 batérií. Nabíjačka batérií je určená na nabíjanie nasledujúcich typov batérií:

- Olovené kyselinové batérie
- Olovené gélové batérie
- AGM batérie
- Batérie LiFePo4

Nabíjačka batérií **nie je** určená na nabíjanie iných typov batérií (napr. NiCd, NiMH a pod.) alebo nenabíjateľných batérií.

Nabíjačka batérií je vhodná na:

- použitie v interiéri
- montáž do karavanov a obytných vozov,
- stacionárne alebo mobilné použitie

Nabíjačka **nie je** vhodná na:

- použitie v exteriéri
- montáž do člnov, lodí

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia


- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcou
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 6 Montáž

### Miesto montáže

Pri výbere miesta montáže zvažte nasledujúce:

- Nabíjačka batérií a batérie sa **nemajú** montovať v rovnakej oblasti.
- Nabíjačka batérií sa **nemá** montovať nad batérie, pretože z nich môžu stúpať korozívne sýrové výpary, ktoré môžu poškodiť nabíjačku batérií.
- Montážny povrch musí byť rovný a dostatočne pevný.
- Zariadenie sa musí namontovať na miesto, ktoré je chránené pred vlhkosťou a prachom.
- Nad a pod batériou má zostať priestor najmenej 25 cm a najmenej 5 cm po ľavej a pravej strane.  **obr. 1** na strane 3

### Montáž nabíjačky batérií



#### UPOZORNENIE! Riziko prehriatia

Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Ubezpečte sa, že vŕtaním nedôjde k poškodeniu žiadnych elektrických káblov alebo iných častí vozidla.

1. Umiestnite nabíjačku batérií na miesto montáže.
2. Označte body upevnenia.
3. Nabíjačku batérií namontujte zvislo na stenu s použitím jednej z nasledujúcich možností:
  - Skrutky M4 alebo M5 s podložkami a poistnými maticami
  - Skrutky do plechu

- Skrutky do dreva

 **obr. 2** na strane 3

### Pripojenie nabíjačky batérie



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Ubezpečte sa, že svorky batérie sú čisté.
- Použite káble s prierezom vhodným pre 30 A.
- **Nepripájajte** zápornú svorku batérie k uzemneniu (karosérii) vozidla. Pripojte nabíjačku priamo ku kladnej a zápornej svorky batérie.
- **Nezameňte** polaritu.

 **obr. 3** na strane 4

Č. alebo symbol	Dielec
1	Nabíjačka batérií
2	Relé (voliteľné)
3	Zapaľovanie vozidla (voliteľné)
4	Diaľkové ovládanie alebo monitorovacie a ovládacie zariadenie (voliteľné)
5	IBS dióda (voliteľná)
	Štartovacia batéria
	Domová batéria

1. Vypnite elektrické zariadenia, ktoré sú pripojené na batérie.
2. Ak sa používa batéria LiFePo4, pripojte IBS (obr. 3, 5) k zásuvke snímača teploty prevádzkovej batérie.



**POZNÁMKA** Dodržiavajte pokyny výrobcu.

3. Ak je to želané, pripojte diaľkové ovládanie, monitorovacie a ovládacie zariadenie alebo zbernicu CI vozidla (obr. 3, 4) k zásuvke zbernice LIN.

**POZNÁMKA**

- Dodržiavajte pokyny výrobcu.
- Ubezpečte sa, že zbernica CI podporuje nastavenie nabíjania batérie.

4. Ak je to želané, pripojte relé (obr. **3**, **2**) k zásuvke striedavého prúdu s bezpečnostným obvodom.

**POZNÁMKA** Dodržiavajte pokyny výrobcu.

5. Pripojte kladný kábel od nabíjačky batérie ku kladnému pólu batérie vozidla.
6. Pripojte záporný kábel od nabíjačky batérie ku zápornému pólu batérie vozidla.
7. Pripojte nabíjačku batérií k pripojeniu D+ a zdroju napájania.

**Odpojenie batérií**

- > Dodržte montážny proces v obrátenom poradí.

**7 Obsluha****Voľba typu prevádzkovej batérie**

Pre voľbou typu prevádzkovej batérie preverte nasledujúce body:

- K nabíjačke batérií nie sú pripojené žiadne batérie.
  - Nabíjačka batérií je pripojená k zdroju striedavého prúdu.
- > Stlačte tlačidlo skokového štartéra a volič typu prevádzkovej batérie.
- ✓ LED indikátor bliká zeleným a červeným svetlom.

Každým stlačením sa zvolí nasledujúci typ batérie a LED indikátor výstupu signalizuje zvolený typ počtom zelených svetelných impulzov, po ktorých nasleduje jeden červený svetelný impulz:

Počet svetelných impulzov	Opis
1	Bol zvolený typ olovej kyselinovej batérie.
2	Bol zvolený typ AGM/olovej gélovej batérie.

Počet svetelných impulzov	Opis
3	Bol zvolený typ batérie LiFePo4.
4	Bol zvolený zdroj napájania.

**Použitie nabíjačky batérie**

Nabíjačka batérií automaticky nabíja batérie, keď je pripojená k zdroju striedavého prúdu alebo k alternátoru.

**Nabíjanie štartovacej batérie s použitím prevádzkovej batérie**

**POZNÁMKA** Funkciu skokového štartovania je možné aktivovať iba vtedy, keď nabíjačka batérií nie je pripojená k zdroju striedavého prúdu, nie je prítomný signál D+ a napätie prevádzkovej batérie je vyššie ako 11,8 V.

- > Pre spustenie nabíjania stlačte tlačidlo skokového štartéra a volič typu prevádzkovej batérie najmenej na 2 s.
- ✓ Štartovacia batéria sa nabíja po dobu 10 min z prevádzkovej batérie.



**POZNÁMKA** Po 10 min je proces možné zopakovať opätovným stlačením tlačidla skokového štartéra a voliča typu prevádzkovej batérie.

**8 Záruka**

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na vášho výrobcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## 9 Likvidácia



Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi:

- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

# Čeština

## 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřeadaptujete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Související dokumenty



Návod k montáži a obsluze naleznete online na adrese [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

## 3 Bezpečnostní pokyny

### Základní bezpečnost

**Dodržujte také bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autorizovanými servis.**



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem**

- Instalaci a demontáž nabíječky baterií smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přírodní kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zástupcem servisu nebo odborníkem s podobnou kvalifikací tak, aby nevzniklo nebezpečí.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Výrobek vždy ukládejte a používejte mimo dosah velmi malých dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



#### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Před uvedením do provozu porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Zajistěte, aby jiné předměty **neomhly** způsobit zkrat kontaktů přístroje.

- Opravy tohoto přístroje směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- V případě demontáže přístroje:  
Odpojte veškerá připojení.  
Zajistěte, aby byly všechny vstupy a výstupy odpojeny od napětí.
- Přístroj nepoužívejte ve vlhkém prostředí ani jej neponořujte do žádné kapaliny. Přístroj skladujte na suchém místě.
- Používejte pouze výrobem doporučené příslušenství.
- Nijak neupravujte ani nepřizpůsobujte žádnou ze součástí.
- Odpojte přístroj od elektrického napájení:  
před každým čištěním a údržbou,  
po každém použití,  
před výměnou pojistek.  
Před prováděním elektrických svářečských prací nebo prací na elektrickém systému

- Dávejte pozor, aby **nikdy** nedošlo ke vzájemnému kontaktu záporného a kladného pólu.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Dbejte na to, aby připojení k elektrické síti odpovídalo národním elektrotechnickým předpisům.
- Nabíječku baterií připojujte pouze do uzemněné zásuvky.



### VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Dodržujte doporučené průřezy kabelů.
- Kabely položte tak, aby nemohly být poškozeny dveřmi nebo kapotou. Přivřené kabely mohou mít za následek životu nebezpečné úrazy.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Používejte trubky nebo průchodky kabelů, pokud musíte vést kabely plechovými stěnami nebo jinými stěnami s ostrými hranami.
- Síťový 230 V kabel **neved'te** stejnou trubicí jako 12 V  $\Rightarrow$  kabel.
- **Nepokládejte** kabely volně nebo ostře zalomené.
- Upevněte kabely bezpečně.
- Netahejte za rozvody a vodiče.

## Bezpečná instalace spotřebiče



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu

Nemontujte zařízení v oblastech, ve kterých hrozí nebezpečí exploze plynu nebo prachu.



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- Ujistěte se, že přístroj i baterie stojí pevně. Přístroj i baterii je třeba postavit a zajistit tak, aby nemohlo dojít k jejich převrnutí anebo pádu.
- Při umísťování přístroje se ujistěte, že všechny kabely jsou řádně zajištěny, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí zakopnutí.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Nabíječku neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo, plynové trouby apod.).
- Umístěte přístroj na suchém místě chráněném před stříkající vodou.



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- K tomu, abyste mohli přístroj v případě nebezpečí rychle odpojit od napájecího zdroje střídavého proudu, se musí příslušná zásuvka nacházet v blízkosti přístroje a být snadno dostupná.

## Bezpečnost při elektrickém připojování přístroje



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- **Při instalaci na lodích:** V případě nesprávné instalace elektrických přístrojů na lodích může dojít ke korozi lodi. Nechejte provést instalaci přístroje specializovaným (lodním) elektrikářem.
- Pokud pracujete na elektrických zařízeních zajistěte, aby byla na blízkou další osoba, která vám může v nouzovém případě pomoci.



### VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Používejte přístroj výhradně v uzavřených dobře větraných prostorech.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí výbuchu

Nepoužívejte zařízení za následujících podmínek:

- slané, vlhké nebo mokré prostředí,
- blízkost agresivních výparů,
- blízkost hořlavých materiálů,
- oblastí ohrožené explozí.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Před spuštěním zařízení se ujistěte, že napájecí vedení a zástrčka jsou suché a zástrčka není zrezivělá nebo znečištěná.
- Při práci na přístroji vždy přerušete napájení elektrickým proudem.
- Pamatujte, že se některé části zařízení mohou nacházet pod napětím, i když je pojistka spálená.
- Neodpojujte žádné kabely, dokud je přístroj ještě v provozu.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí usmrčení elektrickým proudem**

- Uchovávejte baterii mimo dosah vody.
- Předcházejte zkratům.
- Zabraňte tření oděvu o baterii.
- Při manipulaci s baterií noste antistatický oděv.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí výbuchu**

- Neumísťujte baterii do prostoru s hořlavými kapalinami nebo plyny.
- Nikdy se nepokoušejte nabíjet zmrzlou nebo vadnou baterii. V tomto případě umístěte baterii na místo chráněné před mrazem a vyčkejte, dokud se baterie nepřizpůsobí okolní teplotě. Potom spusťte proces nabíjení.
- V blízkosti motoru nebo baterie nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň ani nezpůsobujte jiskření.
- Uchovávejte baterie mimo dosah zdroje tepla.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Dbejte na to, aby nedošlo k zakrytí vstupů a výstupů vzduchu přístroje.
- Zajistěte dobrou ventilaci.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přírodní kabel.
- Přístroj nesmí být vystaven dešti.

## **Bezpečnost při manipulaci s bateriemi**



### **VÝSTRAHA! Riziko zranění**

- Baterie mohou obsahovat agresivní a leptavé kyseliny. Zabraňte jakémukoliv tělesnému kontaktu s kapalinou z baterie. Potřísníte-li si kůži kapalinou z baterie, příslušnou část těla si důkladně omyjte vodou. Při úrazu způsobeném kyselinou ihned vyhledejte lékaře.
- Při práci s bateriemi na sobě nesmíte mít žádné kovové předměty, jako jsou hodinky nebo prsteny. Olověné baterie mohou generovat zkratové proudy, které mohou způsobit závažné popáleniny.
- Používejte pouze izolované nářadí.
- Na baterii nepokládejte žádné kovové části.
- Při práci s bateriemi používejte ochranné brýle a ochranný oděv. Při práci s bateriemi se nedotýkejte očí.
- Nepoužívejte vadné baterie.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Používejte výhradně dobíjecí baterie.
- Zabraňte pádu kovových součástí na baterii. Mohlo by dojít k jiskření nebo ke zkratování baterie a jiných elektrických součástí.
- Při připojování baterie dbejte na správnou polaritu.
- Dodržujte návody výrobce baterie a výrobce zařízení, nebo výrobce vozidla, ve kterém jsou baterie používány.
- Pokud je nutné baterii vyjmout, nejprve odpojte zemnicí přípojku. Odpojte od baterie všechny přípojky a všechny spotřebiče dříve, než baterii vyjmete.
- Skladujte jen plně nabitá baterie. Uložené baterie pravidelně dobíjejte.
- Nepřenášejte baterii za její svorky.



### **VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví**

Uchovávejte baterii mimo dosah dětí.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví**

## **Bezpečnost při manipulaci s olověnými bateriemi**

Kapalina s obsahem vody a kyseliny uvnitř baterie se může odpařovat a být příčinou kyselého zápachu. Baterii používejte pouze na dobře větraném místě.



#### POZOR! Nebezpečí poškození

- Baterie není utěsněná. Neotáčejte baterii na bok ani vzhůru nohama. Umístěte baterii na vodorovný povrch.
- U otevřených olověných baterií pravidelně kontrolujte hladinu kyseliny.
- Hluboce vybité olověné akumulátory ihned nabijte, aby nedošlo k jejich sulfataci.

### Bezpečnost při manipulaci s lithiovými bateriemi



#### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Používejte pouze akumulátory s integrovaným systémem řízení a sledování stavu akumulátoru a vyvažováním článků.



#### POZOR! Nebezpečí poškození

- Baterii instalujte pouze v prostředí s okolní teplotou nejméně 0 °C.
- Vyvarujte se hlubokého vybití baterií.

## 4 Cílové skupiny



Elektrické napájení musí být připojeno kvalifikovaným elektrikářem, který prokázal dovednosti a znalosti týkající se konstrukce a provozu elektrických zařízení a instalací a který je obeznán s platnými předpisy země, v níž má být zařízení instalováno a/nebo používáno, a který prošel bezpečnostním školením, aby dokázal rozpoznat příslušná nebezpečí a vyhnout se jim.

## 5 Použití v souladu s účelem

Nabíječka je určena k nabíjení startovací a domovní 12 V baterie s kapacitou 50 ... 250 Ah, případně jenom 1 z těchto 2 baterií. Nabíječka je určena k nabíjení následujících typů baterií:

- Olověné baterie

- Olověné gelové baterie
- Baterie AGM
- Baterie LiFePo4

Nabíječka baterií **není** určena k nabíjení jiných typů baterií (např. NiCd, NiMH atd.) nebo nedobíjecích baterií.

Nabíječka baterií se hodí pro:

- Použití v interiéru
- Instalaci v karavanech a obytných vozech
- Stacionární nebo mobilní použití

Nabíječka baterií se **nehodí** pro:

- Venkovní použití
- Instalaci na lodích

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu.

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.


## 6 Montáž

### Místo montáže

Při výběru místa instalace berte v úvahu následující skutečnosti:

- Nabíječka baterií a baterie by **neměly** být instalovány ve stejném prostoru.
- Nabíječka baterií by **neměla** být instalována nad bateriemi, protože ty mohou uvolňovat korozivní sirné výpary, které mohou nabíječku poškodit.



- Montážní plocha musí být rovná a dostatečně pevná.
- Zařízení musí být nainstalováno na místě, které je chráněno před vlhkostí a prachem.
- Nad a pod nabíječkou by mělo být volné místo nejméně 25 cm a po její levé i pravé straně pak 5 cm.  **obr. 1** na stránce 3

## Montáž nabíječky baterií



### UPOZORNĚNÍ! Riziko přehřátí

Ujistěte se, že nejsou zakryté přívody vzduchu.



### POZOR! Nebezpečí poškození

Před vyvrtáním otvorů se ujistěte, že nemůže dojít k poškození elektrických kabelů nebo jiných částí vozidla.

1. Umístěte nabíječku baterií na místo instalace.
2. Vyznačte si připevňovací body.
3. Nabíječku baterií připevněte na stěnu ve svislé poloze jedním z následujících způsobů:
  - Šrouby M4 nebo M5 s podložkami a pojistnými maticemi
  - Šrouby do plechů
  - Vrutky do dřeva

 **obr. 2** na stránce 3

## Připojení nabíječky baterie





### POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda jsou svorky baterie čisté.
- Použijte kabely o průřezu vhodném pro 30 A.
- **Nepřipojujte** záporný pól baterií k uzemnění (kostře) vozidla. Nabíječku připojte přímo ke kladným a záporným pólům baterií.
- **Nezaměňujte** polaritu.

 **obr. 3** na stránce 4

Č. nebo symbol	Součást
1	Nabíječka baterie

Č. nebo symbol	Součást
2	Relé (volitelné)
3	Zapalování vozidla (volitelné)
4	Dálkový ovladač nebo monitorovací a ovládací zařízení (volitelné)
5	IBS (volitelné)
	Startovací baterie
	Domovní baterie

1. Vypněte elektrická zařízení, která jsou připojena k bateriím.
2. Pokud se nepoužívá žádná baterie LiFePo4, zapojte IBS (**obr. 3, 5**) do zásuvky snímače teploty a domovní baterie.



**POZNÁMKA** Řiďte se pokyny výrobce.

3. Podle potřeby zapojte dálkový ovladač, monitorovací a ovládací zařízení nebo sběrnici CI vozidla (**obr. 3, 4**) do zásuvky sběrnice LIN.



### POZNÁMKA

- Řiďte se pokyny výrobce.
- Ujistěte se, že sběrnice CI podporuje nastavení nabíjení baterie.

4. V případě potřeby připojte relé (**obr. 3, 2**) k zásuvce s blokací střídavého proudu.



**POZNÁMKA** Řiďte se pokyny výrobce.

5. Připojte kladný kabel z nabíječky baterie ke kladné svorce baterie.
6. Připojte záporný kabel z nabíječky k záporné svorce baterie.
7. Připojte nabíječku k přípojce D+ a ke zdroji napájení.

## Odpojení baterií

- > Postupujte jako při instalaci, ale v opačném pořadí kroků.

## 7 Obsluha

### Výběr typu domovní baterie

Před výběrem typu domovní baterie se ujistěte, že:

- K nabíječce nejsou připojeny žádné baterie.
- Nabíječka baterií je připojena ke zdroji střídavého proudu.
- > Stiskněte tlačítko startovacího zdroje a volby typu domovní baterie.
- ✓ LED indikátor bliká zeleně a červeně.

Každým stisknutím se vybere další typ baterie a LED indikátor výstupu signalizuje zvolený typ určitým počtem zelených bliknutí, za nimiž následuje jedno červené bliknutí:

Počet světelných impulzů	Popis
1	Byla zvolena olověná baterie s elektrolytem.
2	Byla zvolena AGM/olověná gelová baterie.
3	Byla zvolena LiFePo4 baterie.
4	Bylo zvoleno elektrické napájení.

### Obsluha nabíječky baterií

Po připojení ke zdroji střídavého proudu nebo k alternátoru nabíječka automaticky nabíjí baterie.

### Nabíjení startovací baterie pomocí domovní baterie



**POZNÁMKA** Funkci startovacího zdroje lze aktivovat pouze v případě, že nabíječka není připojena ke zdroji střídavého proudu, není přítomen signál D+ a napětí domovní baterie je vyšší než 11,8 V.

- > Nabíjení spustíte stisknutím tlačítka startovacího zdroje a volby typu domovní baterie na alespoň 2 s.
- ✓ Startovací baterie se nabíjí 10 min z domovní baterie.



**POZNÁMKA** Po 10 min lze tento proces zopakovat opětovným stisknutím tlačítka startovacího zdroje a volby typu domovní baterie.

## 8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

## 9 Likvidace



Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji:

- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

# Magyar

## 1 Fontos információk

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vonatkozó dokumentumok



A szerelési és használati útmutatót online itt találhatja meg [qr.dometic.com/beNNr7](http://qr.dometic.com/beNNr7).

## 3 Biztonsági útmutatások

### Alapvető biztonság

**Vegye figyelembe a járműgyártó és a hivatalos szakműhely biztonsági útmutatásait és előírásait.**



#### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- Az akkumulátortöltő beszerelését és eltávolítását csak képzett szakember végezheti el.
- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék tápkábele megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, a szervizzel vagy egy

hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni a tápkábelt.

- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Ha a készüléket szétszereli:  
Oldja ki az összes csatlakozót.  
Biztosítsa, hogy az összes be- és kimenet feszültségmentes legyen.
- Ne használja a készüléket nedves körülmények között, és ne merítse bele semmilyen folyadékba. A készüléket száraz helyen tárolja.
- Kizárólag a gyártó által engedélyezett tartozékokat használja.
- Semmilyen módon nem módosítsa, vagy ne változtassa meg egyik komponensét sem.
- Válassza le a készüléket az áramellátásról:

Minden tisztítás és ápolás előtt

Minden használat után

biztosítékcseré előtt

Elektromos hegesztési munkák vagy az elektromos rendszeren végzett munkák előtt



#### FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek.** Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy a kisgyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Üzembe helyezés előtt hasonlítsa össze a feszültségadatokat az adattáblán a meglévő energiaellátással.
- Ügyeljen arra, hogy más tárgyak **ne** okozhassanak rövidzárlatot a készülék érintkezőinél.
- Ügyeljen arra, hogy a negatív és pozitív pólusok **soha ne** érintkezzenek egymással.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugaszt a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy az elektromos hálózati csatlakozás megfeleljen a nemzeti kábelezési előírásoknak.
- Az akkumulátortöltőt csak földelt aljzathoz csatlakoztassa.



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- Tartsa be az ajánlott kábelkeresztmetszeteket.
- A vezetékeket úgy vezesse, hogy azokat ajtókat vagy motorháztetők ne sérthessék meg. Becsípődött kábelek életveszélyes sérüléseket okozhatnak.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ha vezetékeket lemezburkolatokon vagy más éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon csöveket vagy átvezetőket.
- **Ne** vezesse ugyanabban a csőben a 230 V elektromos hálózati kábelt és a 12 V= kábelt.
- **Ne** vezesse a kábeleket nagy ráhagyással vagy élesen megtörve.
- A vezetékeket biztonságosan rögzítse.
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.

## A készülék biztonságos telepítése



### VESZÉLY! Robbanásveszély

Ne szerelje fel a készüléket olyan területeken, ahol gáz- vagy porrobbanás veszélye áll fenn.



### VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

- Biztosítsa hogy a készülék és az akkumulátortöltő stabilan álljon. A készüléket és az akkumulátort úgy kell biztonságosan felállítani, hogy ne borulhassanak fel és ne eshessenek le.
- A készülék pozícionálásakor az elbotlásveszély minden formájának elkerülése érdekében gondoskodjon a kábelek megfelelő rögzítéséről.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ne helyezze az akkumulátortöltőt hőforrások közelébe (fűtés, közvetlen napsugárzás, gázsütő, stb.).
- A készüléket száraz és fröccsenő víz ellen védett helyen állítsa fel.

## Biztonság a készülék elektromos csatlakoztatása során



### VESZÉLY! Áramütés miatti veszély

- **Hajókon történő telepítés esetén:** Elektromos készüléke hajókon történő hibás beszerelése esetén korróziós



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

A készüléket kizárólag zárt, jól szellőztetett helyiségekben használja.

**VIGYÁZAT! Robbanásveszély**

Az alábbi körülmények között ne üzemeltesse a készüléket:

- sótartalmú, nedves vagy vízes környezetben
- korrozív hatású gőzök közelében
- éghető anyagok közelében
- robbanásveszélyes területeken

**VIGYÁZAT! Áramütés miatti veszély**

- A készülék beindítása előtt biztosítsa, hogy a tápkábel és a dugasz száraz legyen, ne legyen rozsdás és ne legyenek rajta szennyeződések.
- A készüléken végzendő munkák előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék alkatrészei még a biztosíték kioldása esetén is feszültség alatt állhatnak.
- Ne oldjon le kábeleket, ha a készülék még üzemel.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Ügyeljen arra, hogy a készülék levegőbevezető és kivezető nyílásai ne legyenek elfedve.
- Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- A készüléket ne tegye ki az eső hatásának.

**Biztonság az akkumulátorok kezelése során****FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata**

- Az akkumulátorok agresszív és maró savakat tartalmaznak. Kerülje az akkumulátorfolyadékkal történő bármilyen testi kontaktust. Az akkumulátorfolyadék bőrre kerülése esetén bő vízzel alaposan mossa le a bőrt. Savak által okozott sérülések esetén feltétlenül menjen orvoshoz.
- Az akkumulátorokkal végzendő munkák során ne viseljen fém tárgyakat, például órát vagy gyűrűt. Az ólomsavas

akkumulátorok súlyos égést okozó rövidzárlati áramokat generálhatnak.

- Csak szigetelt szerszámokat használjon.
- Ne helyezzen fém alkatrészeket az akkumulátorra.
- Akkumulátorokon végzett munkák során használjon védőszemüveget és viseljen védőruházatot. Akkumulátoroknál végzett munkák során ne érintse meg a szemét.
- Ne használjon meghibásodott akkumulátorokat.

**FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye**

Az akkumulátort úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.

**VIGYÁZAT! Áramütés miatti veszély**

- Az akkumulátort tartsa távol víztől.
- Kerülje a rövidzárlatokat.
- Kerülje a ruházat az akkumulátorhoz dörzsölődését.
- Az akkumulátor kezelésénél viseljen antisztatikus ruházatot.

**VIGYÁZAT! Robbanásveszély**

- Ne helyezze az akkumulátort olyan helyre, ahol gyúlékony folyadékok vagy gázok vannak.
- Fagyott vagy meghibásodott akkumulátort nem próbáljon meg feltölteni. Ilyen esetben az akkumulátort fagymentes helyen helyezze el, és várjon addig, amíg az akkumulátor át nem vette a környezeti hőmérsékletet. Ezt követően indítsa el a töltési műveletet.
- Ne dohányozzon, ne használjon nyílt lángot, és ne okozzon szikrát a motor vagy az akkumulátor közelében.
- Az akkumulátort tartsa távol hőforrásoktól.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Kizárólag újratölthető akkumulátorokat használjon.
- Akadályozza meg, hogy az akkumulátorra fém alkatrészek

eshessenek. Ez szikrát generálhat, vagy az akkumulátort és más elektromos alkatrészeket rövidre zárhat.

- A csatlakoztatásnál vegye figyelembe a megfelelő polaritást:
- Kövesse az akkumulátorgyártó és az akkumulátort használó berendezés vagy jármű gyártójának útmutatásait.
- Ha az akkumulátort el kell távolítani, először válassza le a földelőcsatlakozást. Mielőtt kiszerezelné az akkumulátort, válassza le róla az összes csatlakozást és az összes fogyasztót.
- Csak teljesen feltöltött akkumulátorokat tároljon. Rendszeresen töltsse fel a tárolt akkumulátorokat.
- Ne hordozza az akkumulátort a pólusainál fogva.



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Az akkumulátort csak olyan környezetben helyezze be, ahol a környezeti hőmérséklet legalább 0 °C.
- Kerülje az akkumulátorok mélylemerülését.

## **4 Célcsoportok**



Az áramellátás csatlakoztatását csak olyan képzett villanyszerelő végezheti el, aki bizonyítottan rendelkezik elektromos berendezések és szerelvények felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

### **Biztonság az ólom-sav akkumulátorok kezelése során**



#### **VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye**

Az akkumulátorban lévő víz-sav folyadék elpárologhat, és savas szagot okozhat. Az akkumulátort csak jól szellőző helyiségben használja.



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Az akkumulátor nincs lezárva. Ne fordítsa az akkumulátort az oldalára vagy fejjel lefelé. Az akkumulátor vízszintes felületre helyezze.
- Nyitott ólom-sav akkumulátoroknál rendszeresen ellenőrizze a savszintet.
- A mélylemerült ólom-sav akkumulátorokat a szulfátosodás elkerülése érdekében azonnal töltsse fel.

### **Biztonság a lítium akkumulátorok kezelése során**



#### **VIGYÁZAT! Sérülés kockázata**

Csak beépített akkumulátor-kezelő rendszerrel és cellaegyenlítőssel rendelkező akkumulátorokat használjon.

## **5 Rendeltetésszerű használat**

Az akkumulátortöltő egy indító és egy házi 12 V akkumulátor töltésére szolgál 50 ... 250 Ah kapacitással vagy csak a 2 akkumulátor közül 1 akkumulátor töltésére. Az akkumulátortöltő a következő típusú akkumulátorok töltésére alkalmas:

- Ólom-sav akkumulátorok
- zselés akkumulátorok
- AGM akkumulátorok
- LiFePo4 akkumulátorok

Az akkumulátortöltő **nem** alkalmas más típusú akkumulátorok töltésére (pl. NiCd, NiMH stb.) vagy nem újratölthető akkumulátorokhoz.

Az akkumulátortöltő a következő célokra alkalmas:

- Beltéri használat
- Lakókocsi- és lakóautókba történő beépítésre
- Helyhez kötött vagy mobil használat

Az akkumulátortöltő a következő célokra **nem** alkalmas:

- Kültéri használatra
- Telepítés hajókön

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:


- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrésztől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 6 Szerelés

### Szerelési hely

A telepítés helyét a következők figyelembevételével válassza meg:

- Az akkumulátortöltőt és az akkumulátorok **nem** telepíthetők ugyan arra a helyre.
- Az akkumulátortöltőt **nem** szabad az akkumulátorok fölé telepíteni, mivel azok maró kénegzőket bocsátanak ki, amelyek károsíthatják az akkumulátortöltőt.
- A szerelési felületnek egyenesnek és kellően stabilnak kell lennie.
- A készüléket nedvességtől és portól védett helyre kell telepíteni.
- Az akkumulátortöltőt felett és alatt legalább 25 cm, bal és jobb oldalán pedig 5 cm helynek kell lennie.  **1. ábra, 3. oldal**

### Az akkumulátortöltő felszerelése



#### VIGYÁZAT! Túlmelegedés kockázata

Ügyeljen arra, hogy a levegőbemenetek ne legyenek lefedve.



#### FIGYELEM! Károsodás veszélye

A fűrés előtt ellenőrizze, hogy a fűréssal nem tenne-e kárt az elektromos kábelekben vagy más alkatrészekben.

1. Helyezze az akkumulátortöltőt a telepítési helyre.
2. Jelölje meg a rögzítési pontokat.
3. Szerelje fel az akkumulátortöltőt függőlegesen a falra az alábbi lehetőségek egyikével:
  - M4 vagy M5 csavarok alátétekkel és rögzítőanyákkal
  - Lemezcsavarok
  - Facsavarok

 **2. ábra, 3. oldal**

### Az akkumulátortöltő csatlakoztatása



#### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Biztosítsa, hogy az akkumulátor csatlakozói tiszták legyenek.
- A csatlakoztatáshoz 30 A közötti kábelkeresztmetszetet használjon.
- **Ne** csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusát a jármű földeléséhez (alvázához). A töltőt közvetlenül az akkumulátorok pozitív és negatív pólusaihoz csatlakoztassa.
- Ügyeljen arra, hogy a polaritás **ne** legyen felcserélve.

 **3. ábra, 4. oldal**

Szám vagy szimbólum	Szerkezeti elem
1	Akkumulátortöltő
2	Relé (opcionális)
3	Járműgyújtás (opcionális)
4	Távírányító vagy felügyeleti és vezérlő eszköz (opcionális)
5	IBS (opcionális)
	Indítóakkumulátor
	Házi akkumulátor

1. Kapcsolja ki az akkumulátorhoz csatlakoztatott elektromos eszközöket.
2. Ha nem LiFePo4 akkumulátort használ, csatlakoztasson egy IBS-t (. ábra **3**, **5**) a hőmérsékletérzékelő aljzatához a házi akkumulátorhoz.



**MEGJEGYZÉS** Kövesse a gyártó útmutatásait.

3. Adott esetben csatlakoztasson egy távirányítót, egy felügyeleti és vezérlő eszközt vagy a jármű CI-buszát (. ábra **3**, **4**) egy LIN-busz aljzathoz.



#### MEGJEGYZÉS

- Kövesse a gyártó útmutatásait.
- Győződjön meg arról, hogy a CI-busz támogatja az akkumulátortöltés beállítását.

4. Adott esetben csatlakoztasson egy relét (. ábra **3**, **2**) a váltakozó áramú reteszelő aljzathoz.



**MEGJEGYZÉS** Kövesse a gyártó útmutatásait.

5. Csatlakoztassa a pozitív kábelt az akkumulátortöltőtől az akkumulátor plusz csatlakozójára.
6. Csatlakoztassa a negatív kábelt az akkumulátortöltőtől az akkumulátor negatív csatlakozójához.
7. Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt a D+ csatlakozóhoz és az áramellátáshoz.

## Az akkumulátorok leválasztása

- > Végezze el a telepítés lépéseit fordított sorrendben.

## 7 Üzemeltetés

### A házi akkumulátor típusának kiválasztása

A házi akkumulátor típusának kiválasztása előtt ellenőrizze a következőket:

- Az akkumulátortöltőhöz nincs csatlakoztatva semmilyen akkumulátor.

- Az akkumulátortöltő váltakozó áramú áramforráshoz van csatlakoztatva.
- > Nyomja meg a segédindítás és a házi akkumulátor típusának választógombját.
- ✓ A LED jelzés zöld és piros színűen villog.

Minden egyes megnyomással kiválasztja a következő akkumulátortípust, és a kimeneti LED jelzés a kiválasztott típust a zöld villanások számával jelzi, amelyet egy piros villanás követ:

Felvillanások száma	Leírás
1	Megtörtént az ólom-sav akkumulátor típus kiválasztása.
2	Megtörtént az AGM/ólom gél akkumulátor típus kiválasztása.
3	Megtörtént az LiFePo4 akkumulátor típus kiválasztása.
4	Megtörtént az áramellátás kiválasztása.

### Az akkumulátortöltő használata

Ha váltakozó áramú áramforráshoz vagy generátorhoz van csatlakoztatva, az akkumulátortöltő automatikusan tölti az akkumulátorokat.

### Az indítóakkumulátor töltése a házi akkumulátor segítségével



**MEGJEGYZÉS** A segédindítás funkció csak akkor aktiválható, ha az akkumulátortöltő nincs váltakozó áramú áramforráshoz csatlakoztatva, nincs D+ jel, és a házi akkumulátor feszültsége több mint 11,8 V.

- > A töltés megkezdéséhez tartsa lenyomva az indítóakkumulátor és a házi akkumulátor típusválasztó gombot legalább 2 s ideig.
- ✓ Az indítóakkumulátor a házi akkumulátorból töltődik 10 min ideig.



**MEGJEGYZÉS** 10 min után a folyamat megismételhető a segédindítás és a házi akkumulátor típusválasztó gomb ismételt megnyomásával.



## 8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék hibás, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

## 9 Ártalmatlanítás



Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása:

- Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

# Slovenščina

## 1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezavo dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Povezana dokumentacija



Celotna navodila za uporabo so na spletu na voljo na [qr.dometic.com/beNNr7](https://qr.dometic.com/beNNr7).



## 3 Varnostni napotki

### Osnovna varnost

**Upoštevajte tudi varnostne napotke in zahteve proizvajalca vozila ter servisnih delavnic.**



#### **OPOZORILO! Nevarnost električnega udara**

- Vgradnjo in odstranitev polnilnika sme opraviti samo ustrezno usposobljeno osebo.
- Če na napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.
- Če je napajalni kabel naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, serviser oziroma ustrezno usposobljena oseba, ki bo preprečila morebitne nevarnosti.
- Vsa popravila na tej napravi naj izvaja samo ustrezno usposobljeno osebo.



Nepravilna popravila lahko povzročijo velika tveganja.

- Če napravo razstavite:  
Odklopite vse priključke.  
Prepričajte se, da na nobenem od vhodov in izhodov ni napetosti.
- Naprave ne uporabljajte v mokrih pogojih ali je ne potapljajte v tekočine.  
Napravo shranjujte na suhem mestu.
- Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča proizvajalec.
- Na noben način ne spreminjajte ali prilagajajte nobene komponente.
- Napravo odklopite iz napajanja:  
pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem,  
po vsaki uporabi.  
pred zamenjavo varovalke,  
pred izvajanjem električnega varjenja ali del na električnem sistemu.

#### **OPOZORILO! Nevarnost za zdravje**

- To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- **Električne naprave niso otroške igrače.** Napravo zato uporabljajte in shranjujte izven dosega otrok.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z napravo ne bodo igrali.
- Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in vzdrževalnih del.

#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Pred zagonom preverite, ali se podatki o napetosti na podatkovni ploščici ujemajo s podatki na napajanju.
- Zagotovite, da drugi predmeti **ne** morejo povzročiti kratkega stika na kontaktih naprave.
- Negativni in pozitivni pol se **ne smeta** nikoli stikati.

- Vtiča iz vtičnice ne vlecite za priključni kabel.
- Priključitev na omrežje mora biti v skladu z nacionalnimi predpisi za ožičenje.
- Polnilnik baterije priključite samo na ozemljeno vtičnico.

## Varna namestitvev naprave



### NEVARNOST! Nevarnost eksplozije

Naprave nikoli ne namestite v območja, kjer obstaja nevarnost plinske ali prašne eksplozije.



### POZOR! Nevarnost poškodb

- Prepričajte se, da naprava in baterija trdno stojita. Naprava in baterija morata biti postavljeni in pritrjeni tako, da se ne moreta prevrniti ali pasti.
- Pri nameščanju naprave se prepričajte, da so vsi kablji ustrezno pritrjeni, da preprečite kakršnokoli nevarnost spotikanja.



### OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Polnilnika baterij ne namestite v bližino toplotnih virov (grelcev, neposredne sončne svetlobe, plinskih peči itd.).
- Napravo postavite v suh prostor, kjer je zaščiten pred škropljenjem vode.

## Varnost ob električni priključitvi naprave



### NEVARNOST! Nevarnost električnega udara

- **Za namestitvev na čolnih:** Če so električne naprave na čolnih nameščene nepravilno, lahko pride do poškodb zaradi korozije. Napravo mora namestiti strokovnjak (pomorski električar).
- Ko delate na električnih sistemih, mora biti v bližini vedno nekdo, ki vam lahko pomaga v nujnih primerih.



### OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

- Upoštevajte priporočene preseke kablov.



### OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Uporabite vode ali kabelske kanale, če je treba kable položiti skozi kovinske plošče ali druge plošče z ostrimi robovi.
- **Ne** speljite 230 V električnega kabla in 12 V=kabla v isti kanal.
- Kabel mora biti speljan tako, da **ne** visi ali ni močno upognjen.
- Varno pritrdite kable.
- Kablov ne vlecite.

## Varnost pri delovanju naprave



### NEVARNOST! Nevarnost električnega udara

- Nezaščitene električne vodnike se ne dotikajte z golimi rokami. Predvsem pri delovanju na omrežju na izmenični tok.
- Da bi napravo lahko hitro odklopili od napajanja na izmenični tok, mora biti vtičnica v bližini naprave in mora biti dobro dostopna.



### OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Napravo uporabljajte samo v zaprtih, dobro prezračenih prostorih.



### POZOR! Nevarnost eksplozije

Naprave ne uporabljajte v naslednjih pogojih:

v slanih, mokrih ali vlažnih okoljih, v bližini korozivnih hlapov, v bližini vnetljivih materialov, na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.



### POZOR! Nevarnost električnega udara

- Pred zagonom naprave preverite, ali sta napajalni kabel in vtič suha ter na vtiču ni rje ali umazanije.
- Pred delom na napravi vedno odklopite napajanje.

- Upoštevajte, da so deli naprave lahko še vedno pod napetostjo, čeprav je varovalka pregorela.
- Ne odklapljajte kablov, ko je naprava še v uporabi.



#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Zagotovite, da dovodi in izpusti za zrak na napravi ne bodo zakriti.
- Zagotovite dobro prezračevanje.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

### **Varnost pri delu z baterijami**



#### **OPOZORILO! Nevarnost poškodb**

- Baterije vsebujejo agresivne in jedke kisline. Baterijska tekočina ne sme priti v stik s telesom. Če pride vaša koža v stik z baterijsko tekočino, ta del telesa temeljito sperite z vodo. Če utrpíte poškodbe zaradi kislin, takoj obiščite zdravnika.
- Pri delu z baterijami ne nosite kovinskih predmetov, kot so ure ali prstani. Svinčeve baterije lahko povzročijo kratke stike, ki lahko povzročijo resne poškodbe.
- Uporabljajte samo izolirana orodja.
- Na baterijo ne odlagajte kovinskih delov.
- Pri delu z baterijami nosite zaščitna očala in zaščitno obleko. Pri delu z baterijami se ne dotikajte oči.
- Ne uporabljajte poškodovanih baterij.



#### **OPOZORILO! Nevarnost za zdravje**

Baterijo hranite izven dosegá otrok.



#### **POZOR! Nevarnost električnega udara**

- Baterije ne približujte vodi.
- Preprečite kratke stike.
- Preprečite, da bi se oblačila drgnila ob baterijo.
- Pri delu z baterijo nosite antistatična oblačila.



#### **POZOR! Nevarnost eksplozije**

- Baterije ne postavljajte v prostor z vnetljivimi tekočinami ali plini.
- Nikoli ne skušajte polniti zamrznjene ali poškodovane baterije. Baterijo namestite v območje brez zmrzovanja in počakajte, da se ogreje na prostorsko temperaturo. Nato začnite polnjenje.
- V bližini motorja ali baterije je prepovedano kaditi, uporabljati odprt ogenj ali povzročati iskre.
- Baterije ne približujte virom toplote.



#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Uporabljajte samo polnilne baterije.
- Preprečite, da bi na baterijo padli kovinski predmeti. To lahko povzroči iskre ali kratek stik baterije in drugih električnih delov.
- Ob priključitvi baterije preverite pravilno polariteto.
- Sledite navodilom proizvajalca baterije in proizvajalca sistema oziroma vozila, v katerem bo baterija uporabljena.
- Če je treba baterijo odstraniti, najprej odklopite ozemljitveni priključek. Preden baterijo odstranite, z nje odklopite vse priključke in vse porabnike.
- Shranite samo do konca napolnjene baterije. Shranjene baterije redno polnite.
- Baterije ne nosite za pole.

### **Varnost pri delu s svinčevo-kislinskimi baterijami**



#### **POZOR! Nevarnost za zdravje**

Vodno-kislinska tekočina v bateriji lahko izhlapi in povzroči kisel vonj. Baterijo uporabljajte samo v dobro prezračujem območju.



#### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Baterija ni zatesnjena. Baterije ne obračajte na stran ali na glavo. Baterijo namestite na ravno površino.
- Redno preverjajte nivo kisline za odprte svinčeve baterije.

- Globoko izpraznjene svinčeve baterije takoj napolnite, da preprečite sulfatiranje.

## Varnost pri delu z litijevimi baterijami



### POZOR! Nevarnost poškodb

Uporabljajte samo baterije z vgrajenimi sistemi za upravljanje baterije in uravnoteženje celic.



### OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Baterijo namestite samo v okolja s prostorsko temperaturo vsaj 0 °C.
- Preprečite globoko izpraznjenje baterij.

## 4 Ciljne skupine



Električno napajanje mora priključiti usposobljeni električar, ki je dokazal spretnosti in znanje glede sestave in delovanja električne opreme in inštalacij, ki je seznanjen z veljavnimi predpisi, ki veljajo v državi, v kateri bo oprema vgrajena, ter je opravil varnostno usposabljanje za prepoznavanje in preprečevanje nevarnosti.

## 5 Predvidena uporaba

Polnilnik baterij je predviden za polnjenje zagonke in bivalne 12 V baterije z močjo 50 ... 250 Ah ali samo 1 izmed 2 baterij. Polnilnik baterij je predviden za polnjenje naslednjih vrst baterij:

- svinčevo-kislinske baterije
- svinčevo-gelne baterije
- baterije AGM
- baterije LiFePo4

Polnilnik baterij **ni** predviden za polnjenje drugih vrst baterij (npr. NiCd, NiMH itd.) ali baterij, ki jih ni mogoče ponovno napolniti.

Polnilnik baterij je primeren za:

- uporabo v notranjih prostorih
- namestitev v prikolicaх in avtomodih;
- stacionarno ali mobilno uporabo

Polnilnik **ni** primeren za:

- uporabo na prostem
- namestitev v čolne

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:


- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neorignalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe izdeza in specifikacij izdelka.

## 6 Namestitev

### Mesto namestitve

Pri izbiri mesta namestitve upoštevajte naslednje:

- Polnilnik baterij in baterije **ne** smejo biti nameščeni v istem območju.
- Polnilnik baterij **ne** sme biti nameščen nad baterijami, saj lahko te oddajajo korozivne žveplove hlapce, ki lahko poškodujejo polnilnik baterij.
- Montažna površina mora biti ravna in dovolj trdna.
- Napravo je treba namestiti na mestu, ki je zaščiten pred vlago in prahom.
- Nad in pod polnilnikom baterij mora biti vsaj 25 cm prostora in 5 cm na levi in desni strani.  **sl. 1 na strani 3**

### Montaža polnilnika baterij



### POZOR! Nevarnost pregrevanja

Prepričajte se, da dovodi za zrak niso zakriti.

**OBVEŠTILO! Nevarnost poškodb**

Prepričajte se, da z vrtnjem ne morete poškodovati električnih kablov ali drugih delov vozila.

1. Polnilnik baterij namestite na mesto namestitve.
2. Označite točke pritrditve.
3. Polnilnik baterij montirajte navpično na steno z eno od naslednjih možnosti:
  - vijaki M4 ali M5 s podložkami in zaklepnimi maticami
  - samoreznimi vijaki
  - vijaki za les

 **sl. 2 na strani 3**

**Priključitev polnilnika baterij****OBVEŠTILO! Nevarnost poškodb**

- Prepričajte se, da so poli baterij čisti.
- Uporabljajte kable s presekom kablov, ki je primeren za 30 A.
- **Ne** priključite negativnega pola baterije na ozemljitev (šasijo) vozila. Polnilnik priključite neposredno na pozitivni in negativni pol baterij.
- Polaritete **ne** smete zamenjati.

 **sl. 3 na strani 4**

Št. ali simbol	Sestavni del
1	Polnilnik baterij
2	Rele (izbirno)
3	Vžig vozila (izbirno)
4	Daljski upravljalnik ali naprava za nadzor in krmiljenje (izbirno)
5	IBS (izbirno)
	Zagonska baterija
	Bivalna baterija

1. Izklopite električne naprave, ki so priključene na baterije.

2. Če ni uporabljena baterija LiFePo4, priključite IBS (sl. **3**, **5**) na vtičnico senzorja temperature in bivalno baterijo.



**NASVET** Upoštevajte navodila proizvajalca.

3. Po potrebi priključite daljski upravljalnik, napravo za nadzor in krmiljenje ali vodilo CI vozila (sl. **3**, **4**) na vtičnico vodila LIN.

**NASVET**

- Sledite navodilom proizvajalca.
- Prepričajte se, da vodilo CI podpira nastavitve polnjenja baterije.

4. Po potrebi priključite rele (sl. **3**, **2**) na vtičnico za blokado izmeničnega toka.



**NASVET** Upoštevajte navodila proizvajalca.

5. Priključite pozitivni kabel polnilnika baterij na pozitivni pol baterije.
6. Negativni kabel polnilnika baterij priključite na negativni pol baterije.
7. Priključite polnilnik baterije na priključek D+ in napajanje.

**Odklop baterij**

- > Postopek namestitve izvedite v obratnem vrstnem redu.

**7 Uporaba****Izbiranje vrste bivalne baterije**

Preden izberete vrsto bivalne baterije, preverite naslednje:

- Na polnilnik baterij ni priključena nobena baterija.
- Polnilnik baterij je priključen na napajanje na izmenični tok.
- > Pritisnite gumb za prisilni zagon in gumb za izbiranje vrste bivalne baterije.
- ✓ LED indikator utripa zeleno in rdeče.

Z vsakim pritiskom izberete naslednjo vrsto baterije, izhodni LED indikator pa prikazuje izbrano vrsto s številom zelenih utripov, ki jim sledi en rdeč utrip.

Število utripanj	Opis
1	Izbrana je bila svinčevo-kislinska baterija.
2	Izbrana je bila baterija AGM/svinčevo-gelna baterija.
3	Izbrana je bila baterija LiFePo4.
4	Izbrano je bilo napajanje.

## Uporaba polnilnika baterij

Polnilnik baterij samodejno polni baterije, ko je priključen na napajanje na izmenični tok ali na alternator.

## Polnjenje zagske baterije z bivalno baterijo



**NASVET** Funkcijo prisilnega zagona je mogoče aktivirati samo, ko polnilnik baterij ni priključen na napajanje na izmenični tok, ko ni signala D+ in je napetost bivalne baterije nad 11,8 V.

- > Gumb za prisilni zagon in gumb za izbiranje vrste bivalne baterije pritiskajte vsaj 2 s, da se začne polnjenje.
- ✓ Zagska baterija se 10 min polni iz bivalne baterije.



**NASVET** Po 10 min lahko postopek znova ponovite s pritiskom na gumb za prisilni zagon in gumb za izbiranje vrste bivalne baterije.

## 8 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ali na svojega trgovca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

## 9 Odstranjevanje



Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri:

- Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.



**dometic.com**

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---